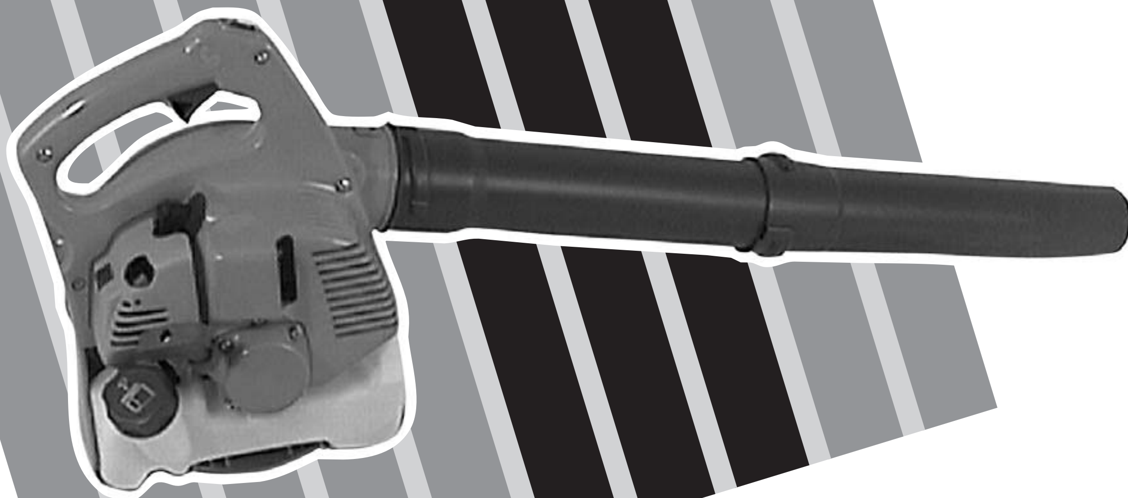




I	MANUALE DI USO E MANUTENZIONE
GB	OPERATOR'S INSTRUCTION BOOK
F	MANUEL D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN
D	BEDIENUNGSANLEITUNG
E	MANUAL DE INSTRUCCIONES
NL	GEBRUIKSAANWIJZING

BV 126 ERGO

(25.4 cm^3)





I

INTRODUZIONE

Per un corretto impiego del soffiatore e per evitare incidenti, non iniziare il lavoro senza aver letto questo manuale con la massima attenzione. Su questo manuale sono indicate le spiegazioni di funzionamento dei vari componenti e le istruzioni per i necessari controlli e per la manutenzione.
N.B. Le descrizioni e le illustrazioni contenute nel presente manuale si intendono non rigorosamente impegnative. La Ditta si riserva il diritto di apportare eventuali modifiche senza impegnarsi ad aggiornare di volta in volta questo manuale.

GB

INTRODUCTION

To correctly use the blower and prevent accidents, do not start work without having first carefully read this manual. You will find explanations concerning the operation of the various parts plus instructions for necessary checks and relative maintenance.
Note: Illustrations and specifications in this manual may vary according to Country requirements and are subject to change without notice by the manufacturer.

F

INTRODUCTION

Pour un emploi correct de la souffleur et pour éviter les accidents, ne commencez pas le travail sans avoir d'abord lu attentivement le manuel. Vous trouverez les descriptions du fonctionnement des divers composants et les instructions pour les contrôles nécessaires et pour l'entretien.
N.B. Les descriptions et les illustrations contenues dans ce manuel n'engagent pas rigoureusement le constructeur. La société se réserve le droit d'apporter d'éventuelles modifications sans devoir mettre à jour à chaque fois le manuel.

D

EINLEITUNG

Lesen Sie diese Broschüre vor Arbeitsbeginn aufmerksam durch, um mit die Bläser richtig umgehen zu können und Unfälle zu vermeiden. In dieser Bedienungsanleitung finden Sie die Erklärung der Funktionsweise der verschiedenen Bauteile und Hinweise zu den anfallenden Kontroll- und Wartungsarbeiten.
Anm.: Die in dieser Broschüre enthaltenen Beschreibungen und Abbildungen sind unverbindlich. Der Hersteller behält sich das Recht vor, eventuelle Veränderungen vorzunehmen, ohne jeweils vorher eine Anpassung der vorliegenden Bedienungsanleitung vorzunehmen.

E

INTRODUCCION

Para una correcta utilización del sopladore y para evitar accidentes, no empiece a trabajar sin haber leído atentamente este manual. Ud. encontrará las explicaciones de funcionamiento de los diferentes componentes y las instruccciones para el control y mantenimiento de la motosierra. **P.D. Las descripciones contenidas en el presente manual no se consideran rigurosamente obligatorias. La empresa se reserva el derecho de aportar eventuales modificaciones sin obligarse a poner al día este manual.**

NL

INLEIDING

Om de bladblazer op de juiste manier te kunnen gebruiken en ongelukken te voorkomen eerst deze gebruiks-aanwijzing aandachtig doorlezen alvorens ermee te gaan werken. In deze gebruiksaanwijzing zijn de uitleg van de werking van de verschillende onderdelen en de instructies voor de noodzakelijke controles en het onderhoud opgenomen.
N.B.: De beschrijvingen en de figuren in deze gebruiksaanwijzing zijn niet bindend. De fabrikant reserveert zich het recht eventuele veranderingen aan te brengen zonder zich te verplichten iedere keer deze gebruiksaanwijzing bij te werken.



ATTENZIONE!!!



RISCHIO DI DANNO UDITIVO

NELLE NORMALI CONDIZIONI DI UTILIZZO,
QUESTA MACCHINA PUÒ
COMPORTARE PER L'OPERATORE ADDETTO,
UN LIVELLO DI ESPOSIZIONE
PERSONALE E GIORNALIERO A RUMORE PARI
O SUPERIORE A

85 dB(A)



ACHTUNG!!!



HÖRSCHADEN - RISIKO

UNTER NORMALEN ANWENDUNGSBEDIGUNGEN
KANN DIESES GERÄT DIE BEDIENUNGSPERSON
EINEM TÄGLICHEN GERÄUSCHPEGEL VON

85 dB(A)

ODER MEHR AUSSETZEN



WARNING!!!



RISK OF DAMAGING HEARING

IN NORMAL CONDITIONS OF USE,
THIS MACHINE MAY INVOLVE A DAILY LEVEL
OF PERSONAL EXPOSURE TO NOISE
FOR THE OPERATOR EQUAL TO
OR GREATER THAN

85 dB(A)



ATENCION!!!



RIESGO DE DAÑO AUDITIVO

EN NORMALES CONDICIONES DE UTILIZACIÓN,
ESTA MAQUINA PUEDE
TOLERAR, PARA EL OPERADOR ENCARGADO,
UN NIVEL DE EXPOSICÍON
DIARIO A RUIDO EQUIVALENTE O SUPERIOR A

85 dB(A)



ATTENTION!!!



DANGER D'ATTEINTE A L'OUIE

L'OPERATEUR UTILISANT NORMALEMENT
CETTE MACHINE
PEUTS S'EXPOSER QUOTIDIENNEMENT
A UN BRUIT EGAL OU DEPASSANT

85 dB(A)



LET OP!!!

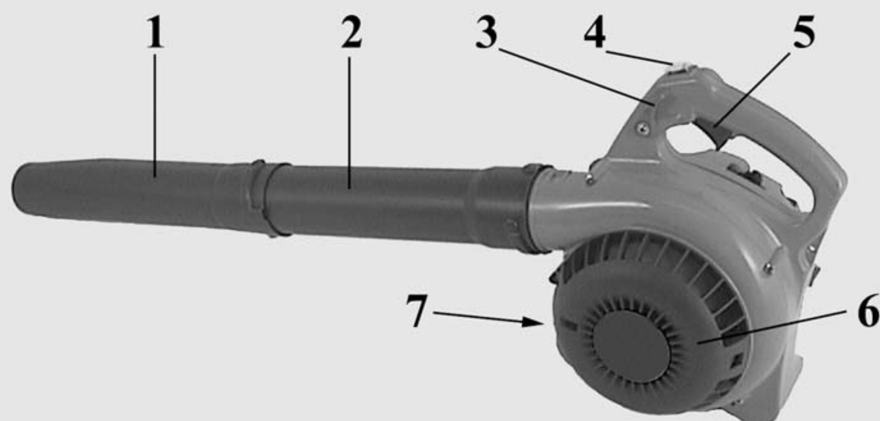


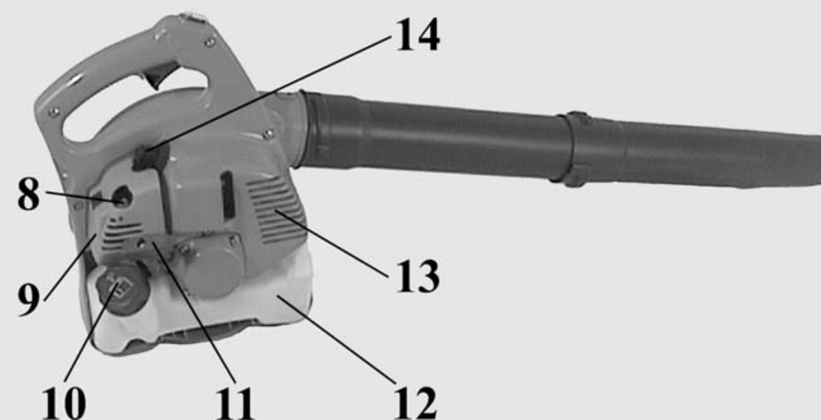
HOORSCHADEGEFLUIT

IN ZIJN NORMAAL GEBRUIKSTOESTAND KAN
DEZE MACHINE VOOR DE
BESTEMDE OPERATOR EEN DAGELIJKS PERSOONLIJK
LAWAAIBLOOTSTELLING MET ZICH MEEBRENGEN, DIE

85 dB(A)

OF MEER BEDRAAGT





I

COMPONENTI DEL SOFFIATORE

1 - Ugello
2 - Tubo soffiatore
3 - Fermo acceleratore
4 - Interruttore di massa
5 - Leva acceleratore
6 - Griglia di protezione
7 - Interruttore di sicurezza
8 - Leva lift-starter
9 - Coperchio filtro aria
10 - Tappo serbatoio carburante
11 - Impugnatura avviamento
12 - Serbatoio carburante
13 - Marmitta
14 - Candela

GB

BLOWER COMPONENTS

1 - Nozzle
2 - Blower tube
3 - Throttle stop
4 - Stop/start switch
5 - Throttle trigger
6 - Safety guard
7 - Safety switch
8 - Lift-starter lever
9 - Air cleaner cover
10 - Fuel tank cap
11 - Starting handle
12 - Fuel tank
13 - Muffler
14 - Spark plug

F

COMPOSANTS DU SOUFFLEUR

1 - Buse
2 - Tube du souffleur
3 - Arrêt accélérateur
4 - Interrupteur de masse
5 - Levier accélerateur
6 - Grille de protection
7 - Interrupteur de sécurité
8 - Levier lift-starter
9 - Couvercle du filtre à air
10 - Bouchon du réservoir de carburant
11 - Poignée de démarrage
12 - Réservoir carburant
13 - Pot d'échappement
14 - Bougie

D

BAUTEILE DES BLASER

1 - Düse
2 - Blasrohr
3 - Gasregler
4 - Masseschalter
5 - Gashebel
6 - Schutzgitter
7 - Sicherheitsschalter
8 - Lift-Starterhebel
9 - Luftfilterdeckel
10 - Tankverschluss
11 - Startgriff
12 - Kraftstofftank
13 - Auspuff
14 - Zündkerze

E

COMPONENTES DEL SOPLADOR

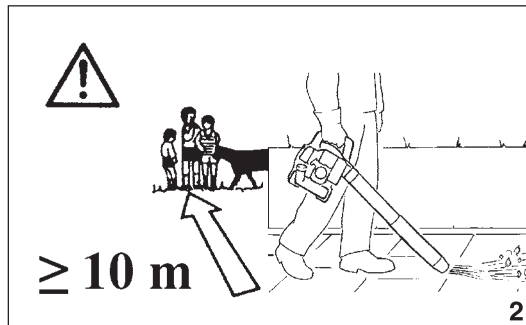
1 - Boquilla
2 - Tubo soplador
3 - Tope del acelerador
4 - Interruptor de masa
5 - Palanca de acelerador
6 - Rejilla de protección
7 - Interruptor de seguridad
8 - Arrancador automático (lift-starter)
9 - Tapa del filtro de aire
10 - Tapón del depósito de combustible
11 - Empuñadura para el arranque
12 - Depósito de combustible
13 - Silenciador
14 - Bujía

NL

ONDERDELEN VAN DE BLADBLAZER

1 - Mondstuk
2 - Blowerbuis
3 - Stopper van versneller
4 - Aan/Uitschakelaar
5 - Versnellingshendel
6 - Beschermrooster
7 - Veiligheidsschakelaar
8 - Lift-starter hendel
9 - Deksel luchtfilter
10 - Dop brandstoftank
11 - Startgreep
12 - Brandstoftank
13 - Uitlaat
14 - Bougie

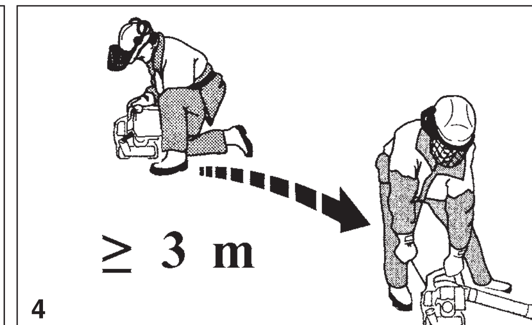

1



2



3



4

Italiano

NORME DI SICUREZZA

ATTENZIONE – Il soffiatore, se ben utilizzato, è uno strumento di lavoro rapido, comodo ed efficace; se usato in modo non corretto o senza le dovute precauzioni potrebbe diventare un attrezzo pericoloso. Perché il vostro lavoro sia sempre piacevole e sicuro, rispettate scrupolosamente le norme di sicurezza riportate qui di seguito e nel corso del manuale.

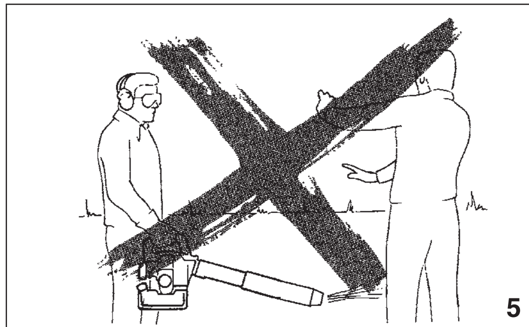
1. Il soffiatore deve essere usato solo da persone adulte, in buone condizioni fisiche e a conoscenza delle norme d’uso.
2. Non usare il soffiatore in condizioni di affaticamento fisico o sotto l’effetto di alcool e droghe (Fig. 1).
3. Indossare sempre guanti, occhiali protettivi e cuffia. Non indossare sciarpe, bracciali o altro che possa essere preso dalla girante (Vedi pag. 8-9).
4. Non permettere ad altre persone o animali di sostare entro il raggio d’azione del soffiatore durante l’avviamento e l’uso (Fig. 2).
5. Osservare le prescrizioni antinfortunistiche emanate dalle rispettive associazioni di categoria.
6. Lavorare sempre in posizione stabile e sicura.
7. Riempire il serbatoio lontano da fonti di calore e a motore fermo (Fig. 3). Non fumare durante il rifornimento (Fig. 3). Non togliere il tappo del serbatoio con il motore in moto. Se durante il rifornimento il carburante fuoriesce, spostare il soffiatore di almeno 3 metri, prima di fare l’avviamento (Fig. 4).
8. Non dirigere il getto d’aria verso persone o animali (Fig. 5).
9. Non aspirare oggetti voluminosi che potrebbero bloccare o danneggiare la girante.
10. Usare il soffiatore solo in luoghi ben ventilati. Non utilizzare in atmosfera esplosiva, in ambienti chiusi o in prossimità di sostanze infiammabili (Fig. 6).
11. Controllare giornalmente il soffiatore per assicurarsi che ogni dispositivo di sicurezza e non, sia funzionante.
12. Raccogliere i capelli lunghi (per es. con una reticella per capelli).
13. Non lavorare con un soffiatore danneggiato, mal riparato, mal montato o modificato arbitrariamente. Non togliere o danneggiare o rendere inefficace alcun dispositivo di sicurezza.
14. Conservare con cura il seguente manuale e consultarlo prima di ogni utilizzo.
15. Seguire sempre le nostre istruzioni per le operazioni di manutenzione.
16. Non effettuare mai da soli operazioni o riparazioni che non siano di normale manutenzione. Rivolgersi soltanto ad officine specializzate ed autorizzate.
17. Non utilizzare il soffiatore prima di essere istruiti in modo specifico sull’uso.
18. È proibito applicare alla presa di forza del soffiatore una girante che non sia quella fornita dal costruttore. Non è consentito l’uso di altri gruppi di applicazione perché aumentano il pericolo d’infortunio.
19. In caso di necessità della messa fuori servizio del soffiatore non abbandonarlo nell’ambiente, ma consegnarlo al Rivenditore che provvederà alla corretta collocazione.
20. Consegnare o prestare il soffiatore soltanto a persone esperte e a conoscenza del funzionamento e del corretto utilizzo della macchina. Consegnate anche il manuale con le istruzioni d’uso, da leggere prima di iniziare il lavoro.
21. Si raccomanda di **non avviare mai** la macchina **senza la girante.** Ciò può causare danni importanti alle parti del motore e l’immediato decadimento della garanzia.
22. Non utilizzare il soffiatore in vicinanza di apparecchiature elettriche,
23. Non ostruire o chiudere la presa d’ingresso dell’aria della girante.
24. Non avvicinare le mani alla girante o fare manutenzione quando il motore è in moto.
25. Non usare carburante (miscela) per operazioni di pulizia
26. Staccare il cappuccio della candela ogni volta che si effettuano operazioni di manutenzione, pulizia o riparazione. Utilizzare i guanti per la pulizia del coltello e della girante.
27. Non urtare o forzare le pale della girante; non lavorare con la girante danneggiata.
28. Non montare la girante su altri motori o trasmissioni di potenza.
29. Conservare il soffiatore in luogo asciutto, sollevato dal suolo e con il serbatoio vuoto.
30. Trasportare il soffiatore a motore spento.

English

SAFETY PRECAUTIONS

WARNING – The blower, when used correctly, is a useful and effective tool; if used incorrectly or without the necessary precautions, it can be dangerous. To ensure your safety and comfort, always observe the safety instructions given here below and throughout this handbook.

1. The blower must only be used by adults in good physical condition who are familiar with the operating instructions.
2. Do not operate the blower when tired or fatigued or under the effect of alcohol and drugs (Fig. 1).
3. Always wear gloves, safety glasses and hearing protectors. Do not wear scarves, bracelets or any other items that could get caught up in the impeller (look pag. 8-9).
4. Do not allow other persons or animals near when starting or using the blower (Fig. 2).
5. Always observe the safety prescriptions issued by the various industry associations.
6. Always work from a safe, stable position.
7. Fill the tank away from heat sources and with the engine stopped (Fig. 3). Do not smoke when refuelling (Fig. 3). Do not remove the fuel tank cap when the engine is running. If fuel is spilled when filling the tank, move the blower at least 3 metres away before starting the engine (Fig. 4).
8. Do not direct the air jet towards people or animals (Fig. 5).
9. Do not aspirate large objects that could obstruct or damage the impeller.
10. Only use the blower in well-ventilated areas. Do not use in explosive atmospheres, in enclosed areas or near inflammable substances (Fig. 6).
11. Check the blower daily to ensure that all safety and other devices are working properly.
12. Long hair should be worn securely tied up (e.g. in a hair net).
13. Do not use a blower that has been damaged, badly repaired, improperly assembled or modified. Do not attempt to remove or bypass any of the safety devices.
14. Retain this manual and consult it before using the blower.
15. Always follow the care and maintenance instructions.
16. Do not attempt to carry out any servicing or repairs other than nor-


5


6

English

SAFETY PRECAUTIONS

mal maintenance yourself. Contact your authorised service centre.
17. Do not operate the blower unless you have received specific instruction on its use.
18. It is prohibited to fit an impeller other than that supplied by the manufacturer. The use of other accessories could increase the risk of injury and is prohibited.
19. When disposing of an old blower at the end of its useful life, think of the environment. Take your old unit to your dealer who will be able to dispose of it in a proper manner.
20. Only experienced persons who are familiar with the operation and safe use of this machine should use the blower. If you lend the blower to someone, also give them the instruction manual and ensure that they read it before using the machine.
21. **Never start the blower without the impeller fitted.** This could cause serious damage to the engine and would lead to the immediate invalidation of the warranty
22. Do not use the blower near electrical equipment.
23. Do not obstruct the air intake of the impeller.
24. Keep your hands away from the impeller when the engine is running.
25. Do not use fuel (2-stroke mixture) to clean the blower.
26. Always remove the spark plug cap before all cleaning, maintenance or repair operations. Wear gloves when cleaning the shredder blade and the impeller.
27. Do not hit or force the blades of the impeller; do not use a blower with a damaged impeller.
28. Do not fit the impeller to other engines or transmissions.
29. Store the blower in a dry place, off the ground and with the fuel tank empty.
30. Only transport the blower with the engine switched off.

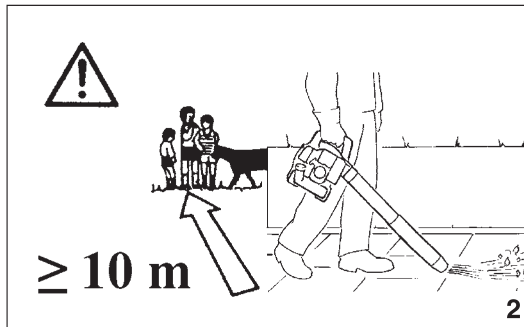
Français

NORMES DE SECURITE

 **ATTENTION – bien utilisé, le souffleur (machine soufflante) est un outil de travail rapide, pratique et efficace. Toutefois, s'il n'est pas utilisé de manière correcte ou sans avoir pris les mesures de précaution nécessaires, il exposera inévitablement l'utilisateur à un certains nombre de risques et pourrait entraîner des accidents. Pour rendre votre travail agréable et sans risques, nous vous invitons à respecter scrupuleusement les mesures de sécurité libellées ci-après et reprises dans le manuel.**

1. Le souffleur ne peut être utilisé que par des personnes majeures en bonne condition physique et bien informées de son mode d'emploi.
2. On évitera d'utiliser le souffleur dans des conditions de fatigue physique ou sous l'emprise d'alcool et de droges (Fig. 1).
3. Le port de gants, de lunettes de protection et d'un casque s'impose. On évitera par contre de porter des écharpes, bracelets ou autres objets pouvant être entraînés par le mobile (Voir page 8-9).
4. On évitera également que des pesonnes non autorisées ou des animaux se trouvent dans le rayon d'action du souffleur, tant lors du démarrage qu'au cours de l'utilisation (Fig. 2).
5. Toutes les dispositions relatives à la prévention des accidents et émises par les différentes catégories et secteurs professionnels devront, par ailleurs, être respectées.
6. On travaillera toujours en position stable et sûre.
7. Remplir le réservoir à distance de toute source de chaleur et uniquement lorsque le moteur est arrêté (Fig. 3). Ne pas fumer pendant le réapprovisionnement (Fig. 3). Ne pas retirer le bouchon du réservoir lorsque le moteur tourne. Si du carburant a été répandu pendant le remplissage du réservoir, on veillera à déplacer l'appareil d'au moins 3 mètres avant de le redémarrer (Fig. 4).
8. Ne pas diriger le jet d'air sur des personnes ou des animaux (Fig. 5).
9. Ne pas aspirer d'objets volumineux pouvant entraver ou bloquer le fonctionnement de mobile.
10. Utiliser le souffleur uniquement dans des lieux bien aérés. Ne pas l'utiliser dans une atmosphère explosive, dans des endroits clos ou à proximité de matières inflammables (Fig. 6).
11. Contrôler quotidiennemet le souffleur pour s'assurer que tous les dispositifs de sécurité se trouvent en parfait état de fonctionnement.
12. Maintenir les cheveux longs par exemple dans un filet.
13. Ne pas utiliser un souffleur endommagé, mal réparé mal monté ou modifié de manière arbitraire. Ne pas enlever, endommager ou rendre inefficace l'un des dispositifs de sécurité
14. Conserver soigneusement le présent manuel et le consulter avant toute utilisation.
15. Suivre nos instructions pour les opérations de manutention.
16. Ne pas effectuer de son propre chef des opérations ou des réparations qui ne relèvent pas de l'entretien ordinaire. S'adresser à cet effet à des agents spécialisés et agréés.
17. Ne pas utiliser le souffleur avant de s'être informé des modalités spécifiques d'utilisation
18. Il est interdit d'appliquer sur la prise de force du souffleur de mobile non fournies par le constructeur. L'utilisation d'autres modules d'application n'est pas permise en raison des risques d'accident qui pourraient s'ensuivre.
19. Ne pas abandonner le souffleur dans l'environnement en cas de mise hors service mais le remettre au revendeur qui veillera à son évacuation.
20. Ne confier ou prêter le souffleur qu'à des personnes qualifiées et au courant du fonctionnement correct de l'appareil. Remettre par la même occasion le manuel contenant le mode d'emploi à lire avant de commencer les travaux.
21. On veillera à ne **jamais démarrer** l'appareil **sans le dispositif mobile.** Ceci pourrait entraîner des dommages importants aux composants du moteur et l'exclusion immédiate de la garantie.
22. Ne pas utiliser le souffleur à proximité d'appareils électriques.
23. Ne pas entraver ou obstruer le prise d'air du dispositif mobile.
24. Ne pas approcher les mains de mobile ou effectuer des opérations d'entretien quand le moteur est en fonctionnement.
25. Ne pas utiliser de carburant (mélange) pour des opérations de nettoyage.
26. Retirer le capuchon de la bougie à chaque opération d'entretien, de nettoyage ou de réparation. Utiliser des gants pour le nettoyage du couteau et de mobile.
27. Ne pas bloquer ou forcer les pales de la turbine, ni travailler avec une mobile endommagée.
28. Ne pas monter le dispositif mobile sur d'autres moteurs ou transmissions motrices.
29. Entreposer le souffleur dans un lieu sec, surélevé et avec le réservoir vide.
30. Transporter le souffleur avec le moteur éteint.

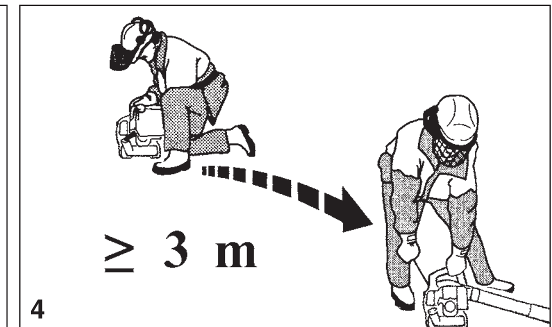

1



2



3



4

Deutsch

SICHERHEITSVORKERUNGEN

ACHTUNG – Bei richtigem Einsatz ist der Blasgerät ein äußerst schnelles, praktisches und leistungsfähiges Gerät, bei unsachgemäßem oder unvorsichtigem Gebrauch kann es jedoch eine Gefahr darstellen. Damit Sie stets bequem und sicher arbeiten können, sollten Sie unbedingt die nachstehenden und in dieser Anleitung enthaltenen Sicherheitsvorschriften beachten.

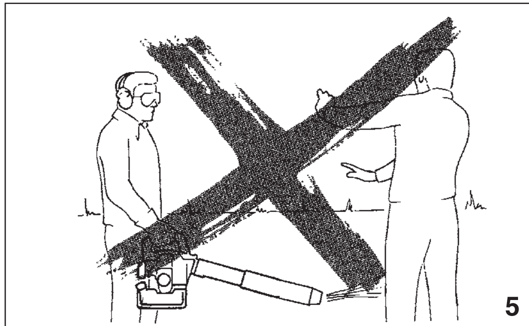
1. Der Blasgerät darf nur von Erwachsenen verwendet werden, die sich in guter körperlicher Kondition befinden und die Gebrauchsanleitungen kennen.
2. Bläser nicht in Ermüdungszustand verwenden nicht unter der Einwirkung von Alkohol oder Rauschgift (Abb. 1).
3. Tragen Sie immer Handschuhe, Schutzbrille und Gehörschutz. Vermeiden Sie Schals, Armbänder oder andere Kleidungsteile, die sich im Läufer verfangen könnten (siehe seite 8-9).
4. Halten Sie andere Personen oder Tiere beim Anwerfen und Gebrauch des Blasgeräts in einem ausreichenden Sicherheitsabstand (Abb. 2).
5. Befolgen Sie die Unfallschutzvorschriften des zuständigen Berufsverbands.
6. Arbeiten Sie stets in stabiler und sicherer Stellung.
7. Tanken Sie fern von Wärmequellen und bei stehendem Motor (Abb. 3). Beim Auftanken ist das Rauchen verboten (Abb. 3). Drehen Sie den Tankverschluss niemals bei laufendem Motor ab. Sollten Sie beim Tanken Kraftstoff verschütten, starten Sie den Blasgerät in einer Mindestentfernung von 3 Metern zur Auslaufstelle (Abb. 4).
8. Richten Sie den Luftstrahl niemals gegen Personen oder Tiere (Abb. 5).
9. Saugen Sie keine sperrigen Gegenstände auf, die das Gebläse blockieren oder beschädigen könnten.
10. Verwenden Sie den Blasgerät nur in ausreichend belüfteter Umgebung. Sein Einsatz in Ex-Bereichen, geschlossenen Räumen bzw. in der Nähe von entzündlichen Stoffen ist verboten (Abb. 6).
11. Überprüfen Sie den Blasgerät täglich auf die einwandfreie Funktion der Sicherheits- und anderen Vorrichtungen.
12. Binden Sie langes Haar zusammen (zum Beispiel mit einem Netz).
13. Arbeiten Sie niemals mit einem beschädigten, behelfsweise reparierten, falsch montierten oder eigenmächtig umgerüsteten Blasgerät. Sie dürfen die Sicherheitsvorrichtungen auf keinen Fall abnehmen, beschädigen bzw. unwirksam machen.
14. Bewahren Sie diese Anleitung sorgfältig auf und lesen Sie sie vor jedem Gebrauch noch einmal durch.
15. Beachten Sie stets unsere Wartungsvorschriften.
16. Führen Sie eigenständig nur die normalen Wartungsarbeiten durch und wenden Sie sich in all den anderen Fällen an eine autorisierte Fachwerkstatt.
17. Verwenden Sie den Blasgerät erst, wenn Sie mit seinem Gebrauch vertraut sind.
18. Rüsten Sie den Abtrieb des Blasgeräts nur mit dem Originalgebläse des Herstellers aus. Die Verbindung weiterer Baugruppen ist wegen der größeren Unfallgefahr verboten.
19. Stillgelegte Blasgerät sollten Sie unbedingt durch Ihren Fachhändler umweltgerecht entsorgen lassen.
20. Geben bzw. borgen Sie den Blasgerät nur in seiner Funktion und Gebrauch erfahrenen Personen. Händigen Sie in diesem Fall ebenso die Gebrauchsanleitungen aus.
21. **Sie dürfen** den Blasgerät **niemals ohne Gebläse starten.** Dies kann schwerwiegende Motorschäden verursachen und hat den sofortigen Verfall der Garantie zur Folge.
22. Arbeiten Sie mit dem Blasgerät niemals in der Nähe von elektrischen Geräten.
23. Verstopfen bzw. schließen Sie keinesfalls die Lüftungsöffnung des Gebläses.
24. Greifen Sie mit den Händen nicht in den Läufer und führen Sie keine Wartung bei laufendem Motor aus.
25. Verwenden Sie zur Reinigung niemals Kraftstoffgemisch.
26. Ziehen Sie bei Wartung, Reinigung oder Reparatur stets die Kerzenhaube ab. Bei der Reinigung von Schnittmesser und Gebläse sollten Sie stets Handschuhe überziehen.
27. Verbiegen Sie auf keinen Fall die Gebläseschaufeln; arbeiten Sie niemals mit einem beschädigten Gebläse.
28. Bauen Sie das Gebläse nicht auf andere Motoren oder Antriebe.
29. Lagern Sie den Blasgerät trocken, vom Boden angehoben und mit leerem Tank.
30. Tragen Sie den Blasgerät nur bei abgestelltem Motor.

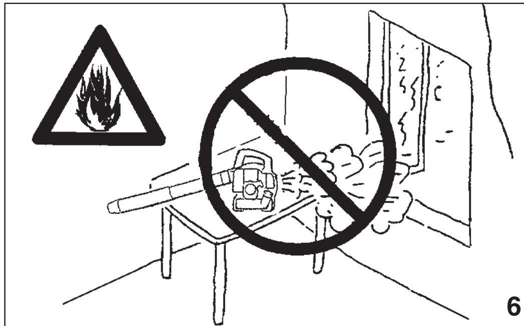
Español

NORMAS DE SEGURIDAD

ATENCIÓN - El soplador, si se utiliza correctamente, es un instrumento de trabajo rápido, cómodo y eficaz; pero si se lo emplea de modo incorrecto o sin las debidas precauciones puede resultar peligroso. Para que su trabajo resulte siempre agradable y seguro, respete estrictamente las normas de seguridad que se indican a continuación y en el curso del manual.

1. El soplador debe ser utilizado exclusivamente por personas adultas, en buenas condiciones físicas y que conozcan las normas de uso.
2. No use el soplador si está cansado ni bajo el efecto de alcohol y drogas (Fig. 1).
3. Colocarse siempre guantes, gafas de seguridad y auriculares. No llevar puestos bufandas, pulseras ni otros elementos que puedan ser atrapados por el rotor (Vea pag. 8-9).
4. Comprobar que no haya animales ni otras personas en el radio de acción del soplador durante la puesta en marcha y el uso (Fig. 2).
5. Respetar las medidas de prevención de accidentes dictadas por los organismos competentes.
6. Trabajar siempre en una posición estable y segura.
7. Llenar el depósito lejos de fuentes de calor y con el motor parado (Fig. 3). No fumar durante el llenado (Fig. 3). No quitar el tapón del depósito con el motor en marcha. Si, durante la carga, se derramara combustible, alejar el soplador por lo menos 3 metros antes de ponerlo en marcha (Fig. 4).
8. No dirigir el chorro de aire hacia personas o animales (Fig. 5).
9. No aspirar objetos demasiado voluminosos porque podrían bloquear o dañar el rotor.
10. Emplear el soplador sólo en sitios bien ventilados. No utilizarlo en atmósfera explosiva, recintos cerrados o cerca de sustancias inflamables (Fig. 6).
11. Controlar el soplador todos los días para cerciorarse de que todos sus dispositivos funcionen correctamente, incluidos los de seguridad.
12. Recogerse el cabello largo; por ejemplo, con una redecilla de peluquería.
13. No trabajar con un soplador dañado, mal reparado, mal montado o modificado arbitrariamente. No quitar, dañar ni inutilizar ningún dispositivo de seguridad.





Español

NORMAS DE SEGURIDAD

14. Conservar cuidadosamente este manual y consultarlo antes de cada uso.
15. Seguir siempre las instrucciones del fabricante para las operaciones de mantenimiento.
16. No realizar nunca por cuenta propia operaciones que no sean de mantenimiento normal. En caso de necesidad, acudir exclusivamente a un taller especializado y autorizado.
17. No utilizar el soplador sin haber recibido la debida instrucción al respecto.
18. Se prohíbe aplicar a la toma de fuerza del soplador un rotor distinto del que se entrega de fábrica. No se permite el uso de otros grupos de aplicación porque aumentan el peligro de accidentes.
19. Cuando el soplador se retire del uso, no abandonarlo en el medio ambiente sino entregarlo al propio vendedor, quien le dará el destino correspondiente.
20. Ceder o prestar el soplador exclusivamente a personas expertas y que conozcan el funcionamiento y el uso correcto de este dispositivo. Junto con el soplador, entregar también el manual con las instrucciones de uso y advertir de la necesidad de leerlo antes de comenzar el trabajo.
21. Se recomienda **no poner nunca la máquina en marcha sin el rotor**. El uso del soplador sin el rotor puede causar daños importantes en las partes del motor e implica la anulación inmediata de la garantía.
22. No utilizar el soplador en proximidad de equipos eléctricos.
23. No obstruir ni cerrar la entrada de aire del rotor.
24. No acercar nunca las manos al rotor ni efectuar operaciones de mantenimiento cuando el motor esté en marcha.
25. No usar combustible (mezcla) para las operaciones de limpieza.
26. Sacar el capuchón de la bujía antes de realizar cualquier operación de mantenimiento, limpieza o reparación. Colocarse guantes para limpiar la cuchilla y el rotor.
27. No golpear ni forzar las palas del rotor, ni utilizar la máquina si el rotor está estropeado.
28. No montar el rotor en otros motores o transmisiones de potencia.
29. Guardar el soplador con el depósito vacío, en un lugar seco y elevado del suelo.
30. No transportar el soplador con el motor encendido.

Nederlands

VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

 **LET OP – Als de blower goed gebruikt wordt is het een snel, handig en doelmatig werkinstrument; als het niet goed of zonder de nodige voorzorgsmaatregelen gebruikt wordt, zou het een gevaarlijk werktuig kunnen worden. Neem daarom altijd de hieronder en verderop in de handleiding vermelde veiligheidsvoorschriften in acht, om plezierig en veilig te kunnen werken.**

1. De blower mag uitsluitend worden gebruikt door volwassenen die in goede lichamelijke conditie zijn en de gebruiksaanwijzingen kennen.
2. Gebruik de bladblazer niet wenneer U lichamelijk moe bent of onder inveloed van alcohol of drugs verkeert (Fig. 1).
3. Draag altijd handschoenen, een veiligheidsbril en oorkappen. Draag geen sjaals, armbanden of andere zaken die vast kunnen komen te zitten in de rotor (zie pag. 8-9).
4. Sta het andere personen of dieren niet toe zich op te houden binnen de actieradius van de blower tijdens het starten of het gebruik (Fig. 2).
5. Neem de voorschriften voor ongevallenpreventie in acht die zijn uitgevaardigd door de respectieve autoriteiten.
6. Werk altijd in een stabiele en veilige positie.
7. Vul de tank uit de buurt van warmtebronnen en bij stilstaande motor (Fig. 3). Rook niet tijdens het vullen van de tank (Fig. 3). Haal de dop niet van de tank terwijl de motor draait. Als er brandstof gemorst wordt bij het tanken, verplaatst de blower dan minstens 3 meter alvorens hem te starten (Fig. 4).
8. Richt de luchtstraal niet op mensen of dieren (Fig. 5).
9. Zuig geen omvangrijke voorwerpen op die de rotor zouden kunnen blokkeren of beschadigen.
10. Gebruik de blower alleen in goed geventileerde ruimten. Gebruik hem niet in een explosiegevaarlijke omgeving, in afgesloten ruimten of in de buurt van brandbare stoffen (Fig. 6).
11. Controleer de blower dagelijks om na te gaan of alle (veiligheids)voorzieningen goed werken.
12. Houd lang haar bijeen (b.v. met een haarnetje).
13. Werk niet met een beschadigde, slecht gerepareerde, slecht gemonteerde of eigenmachtig gewijzigde blower. Verwijder geen veiligheidsvoorzieningen, beschadig hen niet en stel hen niet buiten werking.
14. Bewaar deze handleiding zorgvuldig en raadpleeg hem voor elk gebruik.
15. Volg onze instructies voor het onderhoud altijd op.
16. Voer nooit zelf handelingen of reparaties uit die niet tot het normale onderhoud behoren. Wendt u uitsluitend tot gespecialiseerde, erkende werkplaatsen.
17. Gebruik de blower niet voordat u op de hoogte bent van de specifieke manier waarop hij moet worden gebruikt.
18. Het is verboden een andere rotor op de stroomaansluiting van de blower aan te brengen dan die door de fabrikant geleverd is. Het is niet toegestaan andere toepassingsgroepen te gebruiken, want deze verhogen de kans op ongevallen.
19. Als de blower afgedankt wordt, mag hij niet in het milieu worden achtergelaten, maar moet hij worden teruggebracht bij de dealer, die voor de juiste verwerking zal zorgdragen.
20. Geef of leen de blower uitsluitend aan ervaren personen die op de hoogte zijn van de werking en het juiste gebruik van het apparaat. Geef ook de handleiding met de gebruiksaanwijzingen, die moet worden gelezen alvorens het werk te beginnen.
21. Het wordt geadviseerd de machine **nooit te starten zonder de rotor.** Dit zou aanzienlijke schade kunnen veroorzaken aan de onderdelen van demotor, en zou de garantie onmiddellijk doen vervallen.
22. Gebruik de blower niet in de buurt van elektrische apparatuur,
23. Verstop of sluit de luchtinlaat van de rotor niet af.
24. Kom niet met uw handen in de buurt van de rotor en verricht geen onderhoud terwijl de motor draait.
25. Gebruik geen brandstof (mengsels) voor het schoonmaken
26. Maak de dop van de bougie telkens los wanneer u onderhoud, reinigingen of reparaties wilt gaan plegen. Gebruik handschoenen voor het schoonmaken van het mes en van de rotor.
27. Stoot niet tegen de schoepen van de rotor en forceer hen niet; werk nooit met een beschadigde rotor.
28. Monteer de rotor niet op andere motoren of vermogenstransmissies.
29. Bewaar de blower op een droge plaats, opgetild van de grond en met lege tank.
30. Vervoer de blower met afgezette motor.


1


2


3


4

Italiano

ABBIGLIAMENTO PROTETTIVO DI SICUREZZA

Quando si lavora con il soffiatore usare sempre un abbigliamento protettivo di sicurezza omologato. L'uso dell'abbigliamento protettivo non elimina i rischi di lesione, ma riduce gli effetti del danno in caso di incidente. Fatevi consigliare dal vostro rivenditore di fiducia per la scelta dell'abbigliamento adeguato.

L'abbigliamento deve essere adatto e non d'impaccio. Indossare un abito aderente protettivo. **La giacca (Fig. 1) e la salopette (Fig. 2) di protezione sono l'ideale.**

Indossare gli stivali di sicurezza muniti di suole antisdrucciolo e puntali d'acciaio (Fig. 3).

Indossare gli occhiali o la visiera protettivi (Fig. 4-5)!

Applicare protezioni dai rumori; per esempio le cuffie (Fig. 6) o i tappi. L'uso delle protezioni per l'udito richiede maggior attenzione e prudenza, perché la percezione di segnali acustici di pericolo (grida, allarmi, ecc.) è limitata.

Calzare guanti (Fig. 7) che permettano il massimo assorbimento delle vibrazione.

English

SAFETY PROTECTIVE CLOTHING

While working with the blower, always use safety protective approved clothing. The use of protective clothing does not eliminate injury risks, but reduces the injury effects in case of accident. Consult your trusted supplier to choose an adequate equipment.

The clothing must be proper and not an obstacle. Wear adherent protective clothing. **Protective jackets (Fig. 1) and dungarees (Fig. 2) are ideal.**

Safety boots having skid-proof sole and anti-piercing insert (Fig. 3).

Wear protective goggles or face screens (Fig. 4-5)!

Use protections against noises; for example noise reduction ear guards (Fig. 6) or earplugs. The use of protections for the ear requests much more attention and caution, because the perception of danger audio signals (screamings, alarms, etc.) is limited.

Wear gloves (Fig. 7) that permit the maximum absorption of vibrations.

Français

VÊTEMENTS DE PROTECTION

Toujours porter des vêtements de protection homologués pour utiliser un souffleur. Le port de vêtements de protection n'élimine pas les risques de blessure mais il peut en réduire les effets en cas d'accident. Demandez conseil à votre revendeur habituel pour choisir le vêtement qui répond le mieux à vos exigences.

Assurez-vous que le vêtement choisi ne gêne pas les mouvements. Portez un vêtement de protection près du corps. **La veste (Fig. 1) et la salopette (Fig. 2) de protection sont l'idéal.**

Portez des bottes de protection avec semelles antiglisse et pointes en acier (Fig. 3).

Portez des lunettes ou une visière de protection (Fig. 4-5)!

Utilisez des dispositifs protégeant contre les émissions sonores; casque (Fig. 6) ou boules dans les oreilles. Rappelez-vous d'être extrémement prudents lorsque vous utilisez ce genre de protection car la perception des signaux acoustiques de danger (cris, alarmes, etc...) est réduite.

Portez des gants (Fig. 7) qui absorbent le plus possible les vibrations.









Deutsch

SICHERHEITS-/SCHUTZKLEIDUNG

Bei der Arbeit mit dem Bläser muss der Bediener daher immer zugelassene Sicherheits-/Schutzkleidung tragen. Durch die Benutzung der Schutzkleidung wird die Verletzungsgefahr zwar nicht beseitigt, aber die Auswirkungen des Schadens im Falle eines Unfalls reduziert. Ihr Fachhändler berät Sie gern bei der Wahl der richtigen Schutzkleidung.

Die Kleidung muss geeignet sein und darf die Arbeit nicht behindern. Tragen Sie anliegende Schutzkleidung. **Die Jacke (Abb. 1) und die Schutzlatzhose (Abb. 2) sind ideal.**

Tragen Sie Sicherheitsstiefel mit rutschfesten Sohlen und Stahlkappen (Abb. 3).

Benutzen Sie die Schutzbrille oder das Schutzvisier (Abb. 4-5)!

Benutzen Sie einen Gehörschutz; zum Beispiel den Gehörschutz mit Bügel (Abb. 6) oder die Gehörschutzstöpsel. Die Verwendung eines Gehörschutzes erfordert erhöhte Aufmerksamkeit und Vorsicht, denn die Wahrnehmung akustischer Warnsignale (Rufe, Alarme usw.) wird dadurch eingeschränkt.

Tragen Sie Handschuhe (Abb. 7), mit denen die Vibrationen maximal gedämpft werden.

Español

INDUMENTOS DE SEGURIDAD

Para trabajar con el soplador, colocarse siempre indumentos de seguridad homologados. El uso de elementos de seguridad no elimina los riesgos de lesiones pero reduce los daños en caso de accidente. Consultar con el vendedor de la máquina sobre los indumentos adecuados.

La ropa debe ser cumplir su función de protección y ser cómoda. Utilizar ropa adherente y protectora. **La chaqueta (Fig. 1) y el peto (Fig. 2) son ideales.**

Utilizar botas de seguridad con suela antideslizante y punteras de acero (Figs. 3).

Colocarse gafas o una visera de protección (Figs. 4 y 5).

Emplear elementos de protección contra el ruido, como auriculares (Fig. 6) o tapones. El uso de las protecciones para el oído exige mayor atención y prudencia porque se reduce la percepción de las señales sonoras de peligro (gritos, alarmas, etc.).

Utilice guantes (Fig. 7) que absorban el máximo posible de vibraciones.

Nederlands

BESCHERMENDE VEILIGHEIDSKLEDING

Draag daarom bij het werken met de bladblazer altijd goedgekeurde beschermende veiligheidskleding. Het gebruik van beschermende kleding vermindert niet de risico's voor letsel, maar beperkt wel de gevolgen van ongevallen. Vraag uw dealer om advies bij het kiezen van de juiste kleding.

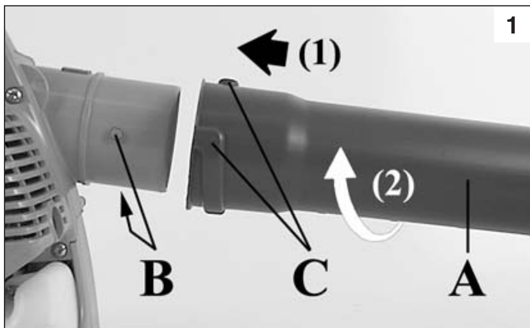
De kleding moet goed zitten, en mag uw bewegingsvrijheid niet beperken. Draag niet te wijde, beschermende kleding. **Het beschermende jack (fig. 1) en de broek (fig. 2) zijn hiervoor ideaal.**

Draag laarzen met antislipzool en stalen punten (fig. 3).

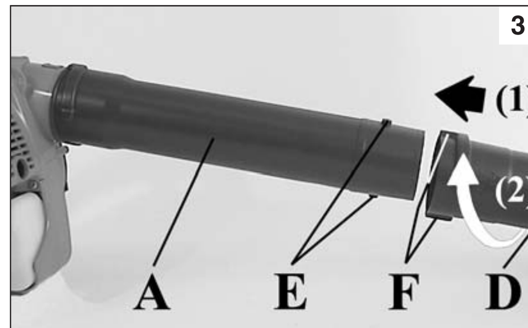
Draag een veiligheidsbril of een vizier (fig. 4-5)!

Gebruik gehoorbeschermingen; bijvoorbeeld oorkappen (fig. 6) of oordoppen. Het gebruik van gehoorbeschermingen vereist grotere aandacht en voorzichtigheid, want geluidssignalen die waarschuwen voor gevaar(schreeuwen, alarmen, enz.) worden minder goed gehoord.

Draag handschoenen (fig. 7) die de trillingen optimaal absorberen.









Italiano

ASSEMBLAGGIO

La macchina viene fornita predisposta per l'utilizzo nella versione soffiatore.
È disponibile il kit **VK 26** per l'utilizzo come aspiratore / trituratore, che viene fornito a parte come opzionale (vedi capitolo pag.16-18).

Montaggio dei tubi

1. Innestare il tubo soffiatore (A, Fig.1), imboccando i due perni (B) del bocchettone della chiocciola, sulle due scanalature (C) del tubo. Ruotare nella direzione della freccia (2). Il tubo montato risulterà come in Fig. 2.
2. Innestare l'ugello (D, Fig.3) sul tubo (A), imboccando i due perni (E) del tubo soffiatore, sulle due scanalature (F) dell'ugello. Ruotare nella direzione della freccia (2). L'ugello montato risulterà come in Fig. 4.
3. Prestare attenzione al montaggio dell'ugello (D, Fig.5), verificando che a montaggio effettuato la scritta sul tubo **ALTO – UP** sia rivolta verso l'alto. Questo perché la conicità terminale dell'ugello sia rivolta verso la sinistra della macchina; viene così assicurato il buon bilanciamento del soffiatore durante il funzionamento.

English

ASSEMBLY

The machine is supplied ready for use in the blower version.
The kit **VK 26,** supplied separately as an optional accessory, allows the machine to be used as a vacuum / shredder (see page 16-18).

Tube assembly

1. Fit the blower tube (A, Fig.1), so that the two pins (B) on the spigot of the impeller housing engage the two slots (C) in the blower tube. Rotate the blower tube in the direction of the arrow (2). When fitted, tube should appear as shown in Fig. 2.
2. Fit the nozzle (D, Fig.3) on to the tube (A), so that the two pins (E) on the blower tube engage the two slots (F) in the nozzle. Rotate the nozzle in the direction of the arrow (2). When fitted nozzle should appear as shown in Fig. 4.
3. After fitting the nozzle (D, Fig.5), make sure that the marking **ALTO – UP** is facing upwards. This ensures that the tapered end of the nozzle is oriented towards the left, so that the blower is better balanced during use.

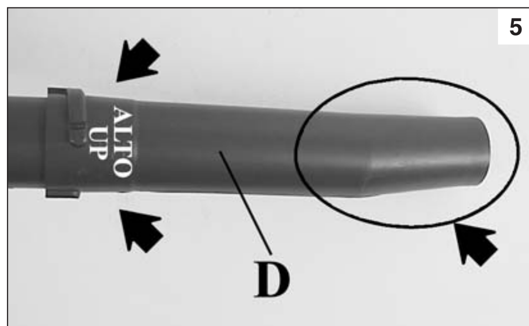
Français

ASSEMBLAGE

L'appareil est livré en préréglage souffleur.
Le kit **VK 26** pour l'utilisation comme aspirateur / triturateur, peut être fourni séparément comme accessoire en option (voir chapitre pages 16-18).

Montage des tubes

1. Emboîter le tuyau du souffleur (A, Fig.1), en introduisant les deux ergots (B) de l'embouchure de la turbine dans les deux cannelures (C) du tube. Tourner dans le sens de la flèche (2). Le tube sera alors monté comme le montre la Fig. 2.
2. Emboîter la buse (D, Fig.3) sur le tube (A), en introduisant les deux ergots (E) du tube souffleur sur les deux cannelures (F) de la buse. Tourner dans le sens de la flèche (2). Le tube sera alors monté comme le montre la Fig. 4.
3. Lors du montage de la buse (D, Fig.5), vérifier que lorsque celui-ci est terminé, la mention **ALTO – UP** sur le tube soit vers le haut afin que l'embout conique de la buse soit bien tourné vers la gauche de l'appareil pour assurer son bon équilibre durant le fonctionnement.









Deutsch

MONTAGE

Das Gerät wird in der Ausführung als Blasgerät geliefert.
Sie können den Bausatz **VK 26** zur Umrüstung in Laubsauger / Laubhäcksler als Sonderzubehör bestellen (siehe Kapitel auf Seiten 16-18).

Rohrmontage

1. Stecken Sie die 2 Stifte (B) des Gehäusestutzens in die 2 Rillen (C) des Blasrohrs (A, Abb.1) ein und drehen Sie dann in Pfeilrichtung (2). Das eingesteckte Rohr ist in Abb. 2 dargestellt.
2. Führen Sie die 2 Stifte (E) des Blasrohrs (A) in die 2 Rillen (F) der Düse (D, Abb.3) ein und drehen Sie dann in Pfeilrichtung (2). Die montierte Düse ist in Abb. 4 dargestellt.
3. Achten Sie beim Einbau der Düse (D, Abb.5) darauf, dass nach der Montage die Rohraufschrift **ALTO – UP** nach oben zeigt. Auf diese Weise ist das Kegelende der Düse nach links gerichtet, womit die Balance des Blasgeräts beim Gebrauch sichergestellt wird.

Español

MONTAJE

La máquina se entrega preparada para su uso como soplador.
Esta disponible el kit opcional **VK 26** para el empleo como aspirador/triturador (ver el capítulo, pág. 17-19).

Montaje de los tubos

1. Conecte el tubo soplador (A, Fig. 1), insertando los dos pernos (B) de la boca del caracol en las dos ranuras (C) del tubo. Gire en el sentido de la flecha (2). El tubo montado quedará como en la Fig. 2.
2. Inserte la boquilla (D, Fig. 3) en el tubo (A), encajando los dos pernos (E) del tubo soplador en las dos ranuras (F) de la boquilla. Gire en el sentido de la flecha (2). La boquilla montada quedará como en la Fig. 4.
3. Preste atención al montaje de la boquilla (D, Fig. 5): las palabras **ALTO – UP** escritas en el tubo deben mirar hacia arriba. De esta manera el terminal cónico de la boquilla quedará hacia la izquierdo de la máquina, asegurando el equilibrio del soplador durante el funcionamiento.

Nederlands

MONTAGE

Het apparaat is bij levering al voorbereid voor gebruik als blower.
De kit **VK 26** is leverbaar voor gebruik van het apparaat als zuiger/afvalvernietiger, deze wordt apart geleverd als optie (zie hoofdstuk pag.17-19).

Montage van de slangen

1. Steek de blowerbuis (A, Fig.1), door de twee pennen (B) van de opening van het slakkenhuis in de twee groeven (C) van de buis te steken. Draai hem in de richting van de pijl (2). Nadat de buis gemonteerd is, ziet hij eruit zoals op Fig. 2.
2. Steek het mondstuk (D, Fig.3) op de buis (A), door de twee pennen (E) van de blowerbuis op de twee groeven (F) van het mondstuk te steken. Draai hem in de richting van de pijl (2). Nadat het mondstuk gemonteerd is, ziet hij eruit zoals op Fig. 4.
3. Let op de montage van het mondstuk (D, Fig.5), en ga na of de tekst op de buis **ALTO - UP** naar boven gericht is nadat het mondstuk gemonteerd is. Dit omdat het taps toelopende uiteinde van het mondstuk naar de linkerkant van het apparaat gericht moet zijn; zodoende wordt een goede uitbalancering van de blower tijdens de werking gewaarborgd.

BENZINA - ESSENCE GASOLINE - BENZIN GASOLINA - BENZINE	OLIO - HUILE - OIL ÖL - ACEITE - OLIE			
	2% - 50:1		4% - 25:1	
l	l	(cm³)	l	(cm³)
1	0,02	(20)	0,04	(40)
5	0,10	(100)	0,20	(200)
10	0,20	(200)	0,40	(400)
15	0,30	(300)	0,60	(600)
20	0,40	(400)	0,80	(800)
25	0,50	(500)	1,00	(1000)

9





10



11

p.n. 4175158



12

Italiano

AVVIAMENTO

MISCELA CARBURANTE (Fig. 9-10)
Usare carburante (miscela olio/benzina) al **4% (25:1).**
Con olio **PROSINT** OLEO-MAC usare miscela al **2% (50:1).**

ATTENZIONE! – I motori 2 tempi sono dotati di potenza specifica elevata, consigliamo quindi l'uso di **benzine senza piombo di marca conosciuta, con un numero di ottani non inferiore ai 90. LEGGI LOCALI REGOLANO IL TIPO DI BENZINA DA UTILIZZARE (CON O SENZA PIOMBO). É OBBLIGATORIO RISPETTARLE!**

- Tenere la benzina, l'olio e la miscela in contenitori omologati (Fig. 11).
- Nella preparazione della miscela usare solo **olio specifico per motori 2 tempi** (Fig. 12).
- Agitare la tanica della miscela prima di procedere al rifornimento (Fig. 13).
- Eseguire il rifornimento carburante sempre a motore spento e lontano da fiamme (Fig. 14).
- Prima di svitare il tappo del serbatoio posizionare il soffiatore su di una superficie piana e solida in modo che non possa rovesciarsi. Aprire con cautela il tappo per scaricare lentamente l'eccesso di pressione e per evitare che il carburante schizzi fuori.
- Preparare solo la miscela necessaria all'uso; non lasciarla nel serbatoio o tanica per molto tempo. Si consiglia l'utilizzo di additivo **ADDITIX 2000** della Emak cod. **001000972** (Fig. 15) per conservare la miscela per un periodo di un anno.

ATTENZIONE – Inalare i gas di scarico è nocivo per la salute.

English

STARTING

FUEL MIXTURE (Fig. 9-10)
Use a **4% (25:1)** oil/gasoline mixture.
With **PROSINT** OLEO-MAC oil use a **2% (50:1)** mixture.

WARNING! – The 2-stroke engines have high power ratings, we therefore recommend the use of **lead-free petrol of known brand, with an octane rating no lower than 90. THE TYPE GASOLINE TO BE USED (LEADED OR UNLEADED) IS REGULATED BY LOCAL LAWS. IT MUST BE FOLLOWED!**

- Store petrol, oil and the mixture in approved containers (Fig. 11).
- To prepare the mixture, use only **specific oil for 2-stroke engines** (Fig. 12).
- Stir the mixture well before refuelling (Fig. 13).
- Always refuel with the engine switched off and away from naked flames (Fig. 14).
- Before unscrewing the fuel tank cap, position the blower on a solid, flat surface so that it cannot fall over. Open the cap carefully to allow any excess pressure to escape slowly without the fuel spraying out.
- Prepare only the quantity of mixture required for immediate use; do not leave fuel in the tank or a container for a long time. We recommend the use of the additive Emak **ADDITIX 2000** code **001000972** (Fig. 15) if the mixture is to be stored for up to a year.

WARNING – Inhalation of exhaust gases can be harmful to your health.

Français

MISE EN ROUTE

MÉLANGE CARBURANT (Fig. 9-10)
Utilisez du carburant (mélange huile/essence) a **4% (25:1).**
Avec l'huile **PROSINT** OLEO-MAC utilisez mélange a **2% (50:1).**

ATTENTION! – Les moteurs deux-temps ont une puissance spécifique élevée. Nous préconisons, dès lors, d'utiliser de l'**essence sans plomb de marque connue, avec un taux d'octane non inférieur à 90. LES LOIS LOCALES RÉGLEMENTENT LE TYPE D'ESSENCE À UTILISER (AVEC OU SANS PLOMB). LES RESPECTER IMPÉRATIVEMENT!**

- L'essence, l'huile et le mélange devront être conservées dans des récipients homologués (Fig. 11).
- N'utiliser pour le mélange que de l'**huile spécifiquement appropriée pour les moteurs deux-temps** (Fig. 12).
- Agiter le bidon contenant le mélange avant de le verser dans le réservoir (Fig. 13).
- N'effectuer le réapprovisionnement en carburant qu'avec le moteur éteint et à distance sûre de tout foyer ou flamme (Fig. 14).
- Avant de dévisser le bouchon du réservoir, placer le souffleur sur une surface plane et stable pour qu'il ne puisse pas se renverser. Ouvrir avec précaution le bouchon afin de laisser échapper lentement l'excès de pression et d'éviter les giclées de carburant.
- Ne pas préparer plus de mélange que la quantité requise pour l'utilisation; ne pas laisser le mélange dans le réservoir ou dans le bidon pendant trop de temps. Il est recommandé d'utiliser un additif tel que l'**ADDITIX 2000** de la marque Emak code **001000972** (Fig. 15), lorsqu'on veut garder le mélange pendant une période d'un an.

ATTENTION – L'inhalation des gaz d'échappement est nuisible à la santé.

13



14



15

p.n. 001000972



Deutsch	Español	Nederlands

STARTVORGANG

KRAFTSTOFFGEMISCH (Abb. 9-10)
Benzin-/Ölgemisch **4% (25:1).**
Öl **PROSINT** OLEO-MAC verwenden Sie **2% (50:1).**

ACHTUNG! – 2-Takt-Motoren haben eine hohe spezifische Leistung, so dass Sie **bleifreies Benzin bekannter Marken mit einer Oktanzahl von mindestens 90** verwenden sollten. **ÖRTLICHE VORSCHRIFTEN REGELN DIE ZU VERWENDENDE BENZINART (VERBLEIT ODER BLEIFREI) DIESE VORSCHRIFTEN SIND STRIKT EINZUHALTEN!**

- Bewahren Sie das Benzin, Öl und Gemisch in genormten Behältern auf (Abb. 11).
- Verwenden Sie zur Aufbereitung des Gemischs ausschließlich **Öl für 2-Takt-Motoren** (Abb. 12).
- Schütteln Sie den Gemischkanister vor dem Auftanken (Abb. 13).
- Tanken Sie stets bei abgestelltem Motor und von Flammen entfernt (Abb. 14).
- Damit beim Aufdrehen des Tankverschlusses kein Kraftstoffgemisch verschüttet wird, stellen Sie den Blaser auf eine ebene und standfeste Fläche ab. Öffnen Sie der Kettensäge äußerst vorsichtig, um den Tankdruck langsam entweichen zu lassen und ausspritzenden Kraftstoff zu vermeiden.
- Mischen Sie jeweils nur die erforderliche Kraftstoffmenge an. Das fertige Kraftstoffgemisch darf nur kurze Zeit im Tank bzw. Kanister bleiben. Mit Beigabe des Zusatzstoffs **ADDITIX 2000** von Emak Bestellnummer **001000972** (Abb. 15) können Sie das Gemisch für den Zeitraum eines Jahres aufbewahren.

ACHTUNG – Das Einatmen der Abgase ist gesundheitsschädlich.

PUESTA EN MARCHA

MEZCLA COMBUSTIBLE (Fig. 9-10)
Use combustible (mezcla de gasolina/aceite) al **4% (25:1)**.
Con aceite **PROSINT** OLEO-MAC usar mezcla al **2% (50:1)**.

ATENCIÓN! Los motores de dos tiempos tienen una potencia específica elevada, por lo cual se aconseja el uso de **gasolina con o sin plomo de marca conocida, con un número de octanos no inferior a 90**. **LAS LEYES LOCALES REGLAMENTAN EL TIPO DE GASOLINA QUE DEBE UTILIZARSE (CON O SIN PLOMO). ES OBLIGATORIO RESPETARLAS.**

- Conserve la gasolina, el aceite y la mezcla en recipientes homologados (Fig. 11).
- En la preparación de la mezcla, utilice sólo **aceite específico para motores de dos tiempos** (Fig. 12).
- Agite el bidón de la mezcla antes de verterla (Fig. 13).
- Cargue siempre el combustible con el motor apagado y lejos de cualquier llama (Fig. 14).
- Antes de desenroscar el tapón del depósito, apoye el sopladore en una superficie llana y firme de modo que no se tumbe. Abra con cuidado el tapón para aliviar lentamente el exceso de presión y evitar que el combustible salpique.
- Prepare sólo la mezcla necesaria para el uso; no la deje en el depósito o en el bidón durante mucho tiempo. Se aconseja utilizar aditivo **ADDITIX 2000** de Emak, cód. **001000972** (Fig. 15), para conservar la mezcla durante un año.

ATENCIÓN – Inhalar los gases de escape es nocivo para la salud.

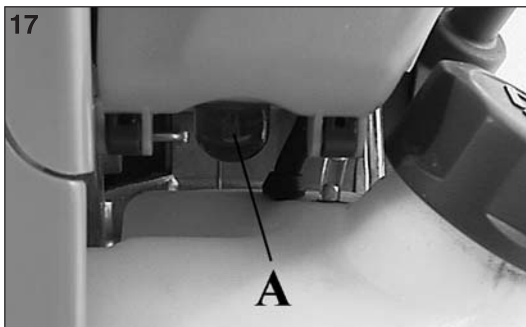
STARTEN

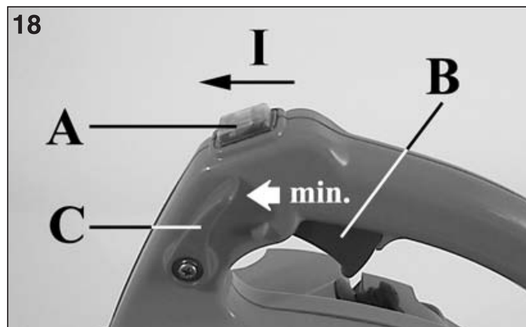
BENZINEMENGSEL (Fig. 9-10)
Voor normaal gebruik een **4% (25:1)** mengsel gebruiken.
Met de **PROSINT** OLEO-MAC olie een **2%** mengsel **50:1** gebruiken.

LET OP! – De tweetaktmotoren hebben een hoog specifiek vermogen, wij adviseren derhalve het gebruik van **loodvrije benzine van een bekend merk, met een octaangehalte van minstens 90. HET TYPE BENZINE DAT GEBRUIKT MOET WORDEN (LOODHOUDEND OF LOODVRIJ) IS BIJ DE WET GEREGELD. NEEM DEZE VOORSCHRIFTEN IN ACHT!**

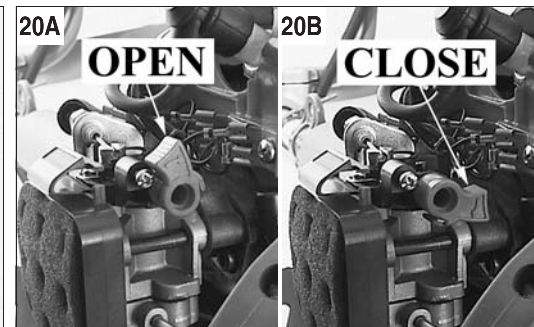
- Bewaar de benzine, de olie en het mengsel in goedgekeurde containers (Fig. 11).
- Gebruik bij de bereiding van het mengsel uitsluitend **olie die specifiek bedoeld is voor tweetaktmotoren** (Fig. 12).
- Schud de jerrycan met het mengsel alvorens de tank te vullen (Fig. 13).
- Vul de brandstoftank altijd met uitgeschakelde motor en uit de buurt van vlammen (Fig. 14).
- Leg de bladblazer op een vlakke, stevige ondergrond alvorens de dop van de tank los te schroeven, zodat het apparaat niet kan omvallen. Maak de dop voorzichtig open om de hoge druk langzaam af te voeren en om te vermijden dat de brandstof naar buiten spat.
- Bereid alleen de hoeveelheid mengsel voor die nodig is voor het gebruik; laat het niet lange tijd in de tank of de jerrycan zitten. Het wordt geadviseerd de toevoeging **ADDITIX 2000** van Emak art. nr. **001000972** (Fig. 15) te gebruiken, om het mengsel een jaar lang te kunnen bewaren.

LET OP – Het inademen van het uitlaatgas is schadelijk voor de gezondheid.









Italiano

AVVIAMENTO

AVVIAMENTO MOTORE
Assicurarsi che la leva acceleratore (B, Fig. 18) funzioni correttamente e che il fermo acceleratore (C) sia posizionato al minimo. Caricare il carburatore premendo il bulbo varie volte (A, Fig. 17). Portare l'interruttore (A, Fig. 18) in posizione "I".
Portare la leva starter (D, Fig. 19-20B) in posizione "CLOSE". Appoggiare il soffiatore sul terreno in posizione stabile. Tenendo fermo il soffiatore, tirare lentamente la funicella d'avviamento fino ad incontrare resistenza (Fig. 21). Tirare energicamente alcune volte fino ad ottenere l'avviamento. **Aspettare circa 5÷10 secondi** e quindi tirare la leva acceleratore (B, Fig. 18), per riportare automaticamente la leva starter (D, Fig. 19-20A), nella posizione originale "OPEN".

ATTENZIONE: Quando il motore è già caldo, non usare lo starter automatico (D, Fig. 19) per l'avviamento.

RODAGGIO MOTORE
Il motore raggiunge la sua massima potenza dopo 5÷8 ore di lavoro.
Durante questo periodo di rodaggio non fare funzionare il motore a vuoto al massimo numero di giri per evitare eccessive sollecitazioni.

ATTENZIONE! - Durante il rodaggio non variare la carburazione per ottenere un presunto incremento di potenza; il motore potrebbe esserne danneggiato.

English

STARTING

STARTING THE ENGINE
Check that the throttle trigger (B, Fig. 18) functions correctly and the throttle stop (C) is set to the minimum position. Fill the carburetor by pushing primer bulb a couple of times (A, Fig. 17). Put the ON/OFF switch (A, Fig. 18) in the "I" position. Put the choke lever (D, Fig. 19-20B) in the CLOSE position. Place the blower on the ground in a stable position. Holding the blower down, pull the starting rope slowly until you meet resistance (Fig. 21). Then pull it hard several times until the unit starts. When the engine starts, **wait for about 5÷10 seconds** and then pull the throttle lever (B, Fig. 18), the choke lever (D, Fig. 19-20A) will return automatically to the original "OPEN" position.

WARNING: Once the engine is warmed up do not use the automatic starter (D, Fig. 19) to start up again.

BREAKING-IN THE ENGINE
The engine reaches the maximum power after 5÷8 hours of activity.
During this period of breaking-in do not use the engine at wide open throttle without load, to avoid excessive functioning stress.

WARNING! - During the breaking-in period do not vary the carburetion to obtain a presumed power increment; the engine can be damaged.

Français

MISE EN ROUTE

DEMARRAGE DU MOTEUR
S'assurer que le levier de l'accélérateur (B, Fig. 18) fonctionne correctement et que la arrêt de l'accélérateur (C) se trouve positionnée sur le minimum. Remplir le carburateur en agissant maintes fois sur le pompe (A, Fig. 17). Mettez l'interrupteur (A, Fig. 18) sur "I". Mettez le levier starter (D, Fig. 19-20B) sur CLOSE. Posez le souffleur sur le terrain en position stable. En tenant le souffleur tirez lentement la cordelette de démarrage jusqu'à ce que vous sentiez une certaine résistance (Fig. 21). Tirez énergiquement plusieurs fois jusque vouz obtenez la mise en toute. **Atteindez environs 5÷10 secondes** et puis tirez le levier de l'accélérateur (B, Fig. 18), pour remetter automatiquement le levier du starter (D, Fig. 19-20A) dans sa position d'origine "OPEN".

ATTENTION: Quand le moteur est chaud n'utilisez pas le starter automatique (D, Fig. 19) pour le faire démarrer.

RODAGE MOTEUR
Le moteur atteint sa puissance maximale au bout de 5 à 8 heures de travail.
Au cours de cette période de rodage, ne faites pas tourner le moteur à vide au régime maxi pour lui éviter excessif efforts de fonctionnement.

ATTENTION! - Durant le rodage, ne modifiez pas la carburation en vue d'augmenter la puissance; vous risquez seulement d'endommager le moteur.



Deutsch

STARTVORGANG

STARTVORGANG
Überprüfen Sie den einwandfreien Betrieb des Gashebels (B, Abb. 18) und schieben Sie den Gasregler (C) in Leerlaufstellung. Vergaser durch mehrmaliges Drücken der Starterpumpe (A, Abb. 19) füllen. Ein-Aus-Schalter in Stellung "I" (A, Abb. 18) bringen. Den Chokehebel (D, Abb. 19-20B) in Stellung CLOSE bringen. Die bläser in standfester Position auf den Boden legen. Die bläser fest umschliessen und mit der anderen Hand langsam den Starterzug ziehen, bis ein Widerstand spürbar wird (Abb. 21). Zum Anlassen einige Male kräftig ziehen. **Etwa 5÷10 Sekunden abwarten** und dann den Gashebel ziehen (B, Abb. 18), um den Chokehebel (D, Abb. 19-20A) automatisch wieder in die Ausgangsposition "OPEN" zu bringen.

ACHTUNG: Wenn der Motor bereits warmgelaufen ist und wieder gestartet werden soll, darf den automatischen starter (D, Abb. 19) nicht verwendet werden.

EINLAUFEN DES MOTORS
Der Motor erreicht seine volle Leistungskraft nach 5-8 Arbeitsstunden.
Lassen Sie den Motor während dieser Einlaufzeit nicht leer auf Hochtouren laufen, um eine übermäßige Beanspruchung zu vermeiden.

ACHTUNG! - Während der Einlaufzeit darf die Vergasung nicht verstellt werden, um eine vermeintliche Leistungssteigerung zu erzielen; der Motor könnte dadurch beschädigt werden.

Español

PUESTA EN MARCHA

ARRANQUE DEL MOTOR
Asegúrese de que el acelerador (B, Fig. 18) funcione correctamente y el tope (C) esté situado en el mínimo. Cebar el carburador pulsando varias veces la burbuja (A, Fig. 19). Ponga el interruptor (A, Fig. 18) en posición "I". Ponga la palanca del cebador (D, Fig. 19-20B) en posición CLOSE. Apoye el soplador en el suelo, en posición estable. Manteniendo firme el soplador, tire lentamente la cuerda de arranque hasta que encuentre resistencia (Fig. 21). Tire enérgicamente cuantas veces sea necesario hasta que el motor arranque. **Espere aproximadamente 5÷10** segundos y tire la palanca del acelerador (B, Fig. 18) para poner automáticamente la palanca starter (D, Fig. 19-20A) en la posición original "OPEN".

ATENCIÓN: Cuando el motor está caliente, no accione el cebador automático (D, Fig. 19) para su arranque.

RODAJE DEL MOTOR
El motor alcanza su potencia máxima al cabo de 5-8 horas de trabajo.
Durante este período de rodaje, no haga funcionar el motor sin carga al régimen máximo para evitar un esfuerzo excesivo.

ATENCIÓN. Durante el rodaje, no modificar la carburación con el propósito de aumentar la potencia, el motor podría dañarse.

Nederlands

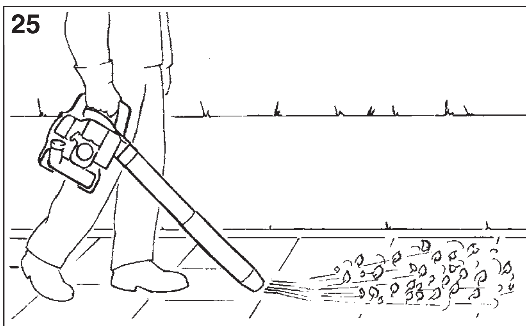
STARTEN

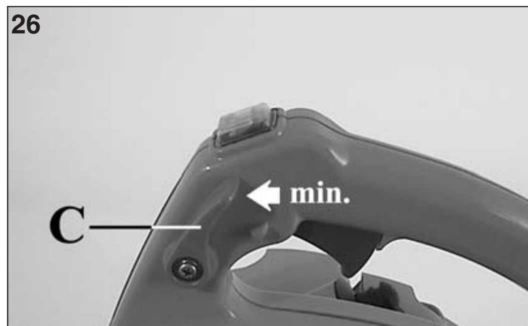
HET STARTEN VAN DE MOTOR
Controleer of de versnellingshendel (B, Fig. 18) goed functioneert en of de stopper van de versnelling (C) op het minimum staat. Vul de carburateur door enkele malen op de vlotterbalg te drukken (A, Fig. 19). Zet de aan/uit schakelaar (A, Fig. 18) in de "I" positie. Zet chokehendel in de CLOSE positie (D, Fig. 19-20B). Plaats de bladblazer stabiel op de grond. Druk met één hand op de bladblazer en trek met de andere hand aan het startkoord tot er weerstand wordt gevoeld (Fig. 21). Trek dan stevig enkele malen totdat de motor begint te lopen. **Wacht ongeveer 5÷10 seconden** en trek dan aan de gashendel (B, Fig. 18), zodat de starterhendel (D, Fig. 19-20A) automatisch in de oorspronkelijke stand "OPEN" terugkomt.

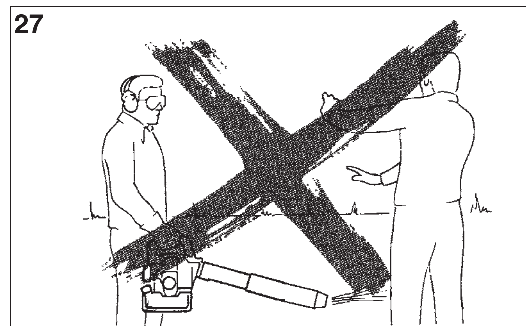
LET OP: als de motor warm is geen choke gebruiken om te automatische starten (D, Fig. 19).

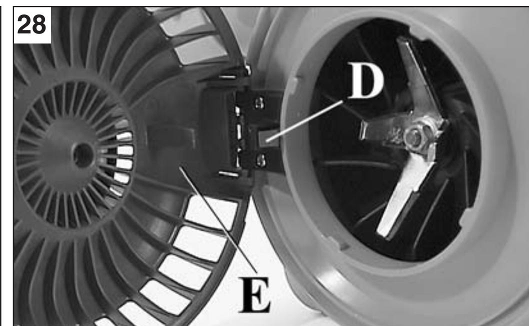
INLOPEN VAN DE MOTOR
De motor bereikt het maximale vermogen na 5÷8 bedrijfsuren.
Om overmatige belasting te vermijden mag de motor tijdens deze inloopperiode niet onbelast worden gebruikt op het maximale toerental.

LET OP! - Tijdens de inloopperiode mag de carburatie niet worden veranderd om het vermogen te vergroten; de motor zou hierdoor beschadigd kunnen raken.









Italiano

UTILIZZO

Il soffiatore è concepito per l'uso con una sola mano (Fig. 25) e può essere impugnato dall'utente sia con la mano destra che con quella sinistra.
Il soffiatore è particolarmente adatto sia nei lavori su terreno accidentato (per es. superfici erbose), sia nella soffiatura di superfici piane coperte di segatura, fogliame, sfridi di erba e simili.
Il fermo acceleratore (C, Fig. 26) consente di impostare differenti regimi del motore e di conseguenza differenti flussi di aria in uscita. Prima di spegnere l'apparecchiatura, spostare il fermo in posizione di minimo.

ATTENZIONE – Controllare l'ambiente circostante: **non soffiare mai in direzione di altre persone o animali (Fig. 27).** Il soffiatore potrebbe far schizzare in alto piccoli oggetti ad elevata velocità.

ATTENZIONE – Verificare sempre che sia funzionante l'interruttore di sicurezza (D, Fig. 28) arresto motore, aprendo la griglia di protezione (E).

English

USE

The blower is designed to be used with one hand only (Fig. 25), and can be held in either the left or right hand.
The blower is equally suitable for use on uneven ground (e.g. grassy areas) and flat areas covered in sawdust, leaves, grass cuttings and similar material.
The throttle stop (C, Fig. 26) is used to set different engine speeds and consequently to adjust the air jet. Before switching off the engine, move the throttle stop to the minimum position.

WARNING – Constantly check the area in which you are working: **never direct the air jet towards people or animals (Fig. 27).** The blower can propel small objects at very high speed.

WARNING – Always check that the safety switch (D, Fig. 28) stops the engine when the safety guard is opened (E).

Français

UTILISATION

Le souffleur est conçu pour n'être utilisé que d'une seule main (Fig. 25), gauche ou droite, au choix de l'utilisateur.
Le souffleur est particulièrement adapté pour effectuer des travaux sur terrain accidenté (par ex. surfaces herbeuses), soit pour souffler sur des surfaces planes couvertes de sciure, feuilles, résidus d'herbes et déchets similaires.
La arrêt de l'accélérateur (C, Fig. 26) permet de sélectionner différents régimes moteur et de moduler ainsi les flux d'air à la sortie. L'arrêt devra ête positionnée sur le minimum avant d'arrêter le moteur.

ATTENTION – Contrôler la direction du jet sur l'entourage immédiat et **ne jamais diriger le jet sur des personnes ou des animaux (Fig. 27).** Le souffleur pourrait propulser de petits objets vers le haut à une vitesse élevée.

ATTENTION – Vérifier dans tous les cas le bon fonctionnement de l'interrupteur de sécurité (D, Fig. 28) commandant l'arrêt du moteur, en ouvrant la grille de protection (E).

Deutsch

GEBRAUCH

Der Blasgerät ist zum einhändigen Gebrauch (Abb.25) vorgesehen und kann beliebig mit der rechten bzw. linken Hand bedient werden.
Der Blasgerät eignet sich besonders für den Einsatz auf mühsamen Böden (zum Beispiel Grasflächen) sowie für das Blasen ebener und mit Sägemehl, Laub, Grasschnitt usw. bedeckter Flächen.
Mit dem Gasregler (C, Abb.26) können Sie verschiedene Drehzahlstufen des Motors und folglich unterschiedlich starke Luftströme einstellen. Schieben Sie den Gasregler in Leerlaufstellung, bevor Sie das Gerät abstellen.

ACHTUNG – Überprüfen Sie das Arbeitsumfeld: **richten Sie den Luftstrahl niemals gegen andere Personen oder Tiere (Abb.27).** Der Blasgerät könnte kleinere Gegenstände mit hoher Geschwindigkeit ausstoßen.

ACHTUNG – Vergewissern Sie sich, dass der Sicherheitsschalter (D, Abb.28) bei Öffnen des Schutzgitters (E) unmittelbar den Motor stoppt.

Español

UTILIZACIÓN

El soplador se maneja con una sola mano (Fig. 25), que puede ser la derecha o la izquierda.
Es particularmente idóneo para los trabajos en terrenos desiguales (por ejemplo, con pasto) y para soplar en suelos llanos cubiertos de siega, hojas, césped cortado o similares.
El tope del acelerador (C, Fig. 26) permite ajustar el régimen del motor para obtener distintas intensidades del chorro de aire. Antes de apagar el equipo, ponga el tope en la posición de mínimo.

ATENCIÓN - Controle la zona circundante: **no sople nunca en dirección de otras personas o de animales (Fig. 27).** El soplador podría levantar pequeños objetos a elevada velocidad.

ATENCIÓN - Verifique siempre el funcionamiento del interruptor de seguridad (D, Fig. 28) que detiene el motor, abriendo la rejilla de protección (E).

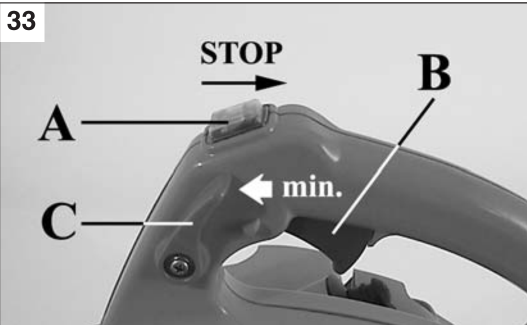
Nederlands

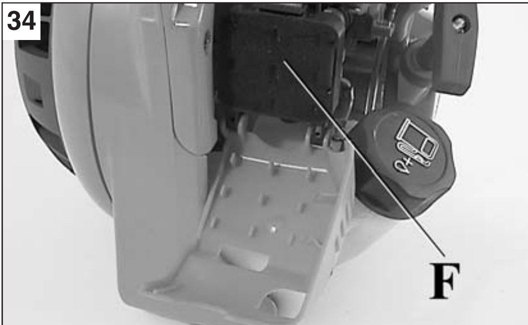
GEBRUIK

De blower is ontwikkeld voor gebruik met één hand (Fig. 25) en kan door de gebruiker zowel met de rechter- als met de linkerhand worden vastgepakt.
De blower is bijzonder geschikt zowel voor werkzaamheden op oneffen terrein (b.v. op gras), alsook voor het blazen op vlakke ondergronden die bedekt zijn met zaagsel, bladeren, gemaaid gras en dergelijke.
Met de stopper van de versneller (C, Fig. 26) kunnen verschillende motortoerentallen worden ingesteld, en dus verschillende uitgaande luchtstromen. Zet de aanslag op de minimum stand, alvorens het apparaat uit te zetten.

LET OP – Controleer de omgeving: **blaas nooit in de richting van andere personen of dieren (Fig. 27).** De blower zou kleine voorwerpen met hoge snelheid omhoog kunnen laten springen.

LET OP – Controleer altijd of de veiligheidsschakelaar (D, Fig. 28) voor stopzetting van de motor goed functioneert, door het beschermrooster (E) te openen.







Italiano

ARRESTO MOTORE

Portare la leva acceleratore (B, Fig. 33) ed il fermo acceleratore (C) al minimo. Spegnere il motore, riportando l'interruttore di massa (A) nella posizione di STOP.

ATTENZIONE – Nel trasporto su automezzi: assicurare l'apparecchio contro il ribaltamento, il danneggiamento e lo spargimento di carburante.

CARBURATORE
Prima di effettuare la regolazione del minimo, pulire il filtro dell'aria (F, Fig. 34) e riscaldare il motore.
La vite del minimo T (Fig. 35) è regolata per ottenere un regime di funzionamento del motore tra i 2600 e i 2800 giri/minuto.

Questo motore è progettato e costruito in conformità all'applicazione delle direttive 97/68/EC e 2002/88/EC.

ATTENZIONE: Non manomettere il carburatore.

English

STOPPING THE ENGINE

Move the throttle trigger (B, Fig.33) and the throttle stop (C) to the minimum positions. Switch off the engine by moving the stop/start switch (A) to the STOP position.

WARNING – When transporting the blower on a vehicle, secure the blower to prevent it overturning and consequent damage or fuel spillage.

CARBURETTOR
Before adjusting the idle speed, clean the air filter (F, Fig. 34) and run the engine until warm.
The idle speed adjuster screw T (Fig. 35) is set to obtain an idle speed between 2600 and 2800 rpm.

This engine is designed and manufactured in order to comply with the applicable 97/68/EC and 2002/88/EC Directive.

WARNING – Don't tamper the carburetor.

Français

ARRÊT MOTEUR

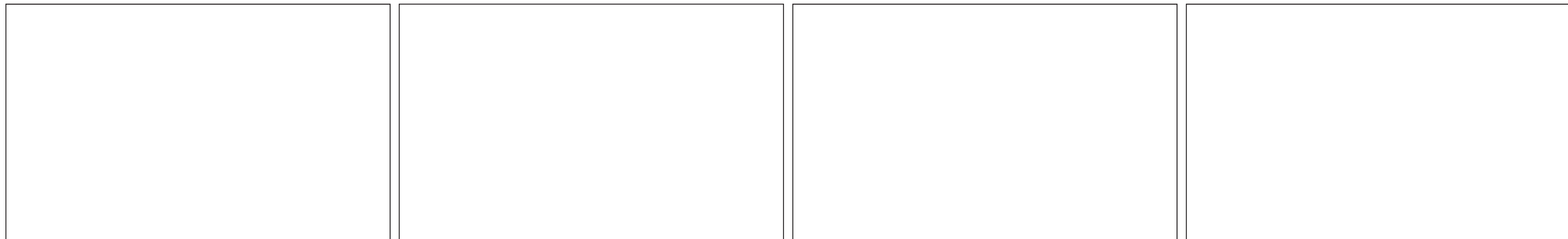
Mettre le levier de l'accélérateur (B, Fig.33) et l'arrêt de l'accélérateur (C) en position minimum. Éteindre le moteur, en remettant l'interrupteur de masse (A) en position STOP.

ATTENTION – Pendant tout transport sur véhicule, on prendra soin de bien arrimer ou caler l'appareil afin qu'il ne se renverse pas, ne subisse aucun dommage et ne répande le carburant.

CARBURATEUR
Avant de régler le ralenti, nettoyer le filtre à air (F, Fig.34) et réchauffer le moteur.
La vis du régime minimal T (Fig.35) est réglée pour que le moteur fonctionne en régime ordinaire à une vitesse située entre 2600 et 2800 tours/minute.

Ce moteur est conçu et réalisé conformément aux directives 97/68/EC et 2002/88/EC.

ATTENTION – Ne pas modifier les caractéristiques du carburateur.



Deutsch

MOTOR ABSTELLEN

Bringen Sie Gashebel (B, Abb. 33) und Gasregler (C) in Leerlaufstellung. Stellen Sie den Motor ab, indem Sie den Masseschalter (A) auf STOP setzen.

ACHTUNG – Beim Transport mit Fahrzeugen: sichern Sie das Gerät gegen Kippen, Schäden und Kraftstoffauslauf.

VERGASER
Bevor Sie den Leerlauf einstellen, reinigen Sie den Luftfilter (F, Abb. 34) und lassen Sie den Motor warm laufen.
Die Leerlaufschraube T (Abb. 35) ist auf eine Betriebsdrehzahl des Motors zwischen 2600 und 2800 UpM eingestellt.

Dieser Motor wurde in Konformität mit de Vorschriften der Richtlinie 97/68/EG und 2002/88/EG konzipiert und gebaut.

ACHTUNG – Keine Änderungen am Vergaser vornehmen.

Español

PARADA DEL MOTOR

Ponga el acelerador (B, Fig. 33) y el tope (C) en el mínimo. Apague el motor, colocando el interruptor de masa (A) en la posición de STOP.

ATENCIÓN - Durante el transporte en vehículos, asegure bien el equipo para que no se tumbe ni se dañe, y para evitar que se derrame combustible.

CARBURADOR
Antes de regular el mínimo, limpie el filtro de aire (F, Fig. 34) y caliente el motor.
El tornillo del mínimo T (Fig. 35) está ajustado para obtener un régimen de funcionamiento del motor entre 2600 y 2800 rev/min.

Este motor cumple las directivas 97/68/EC y 2002/88/EC.

ATENCIÓN - No altere de ninguna manera la carburador.

Nederlands

STOPPEN VAN DE MOTOR

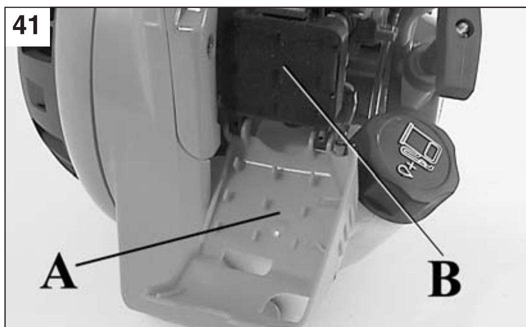
Zet de versnellingshendel (B, Fig. 33) en de stopper van de versneller (C) op het minimum. Zet de motor af door de aardingsschakelaar (A) terug te zetten in de stand STOP.

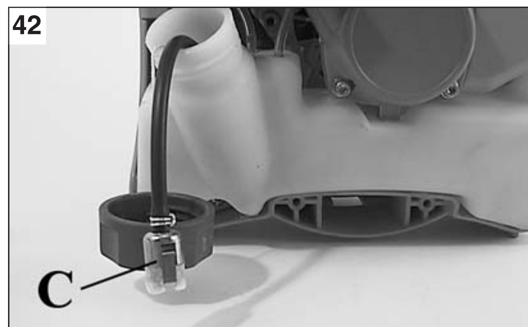
LET OP – Bij vervoer in auto's: zet het apparaat vast zodat het niet kan kantelen, beschadigd kan raken of brandstof kan verliezen.

CARBURATEUR
Alvorens het minimum in te stellen, moet het luchtfilter (F, Fig. 34) worden schoongemaakt en moet de motor warmlopen.
De schroef van het minimum T (Fig. 35) is afgesteld voor een bedrijfstoerental van de motor tussen 2600 en 2800 toeren/minuut.

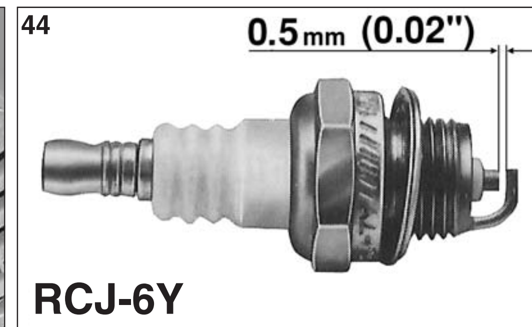
Deze motor is ontworpen en gebouwd in overeenstemming met de voorschriften va de richtlijnen 97/88/EG en 2002/88/EG.

LET OP – De carburateur mag niet onklaar gemaakt worden.









Italiano

MANUTENZIONE

ATTENZIONE! – Durante le operazioni di manutenzione indossare sempre i guanti protettivi. Non effettuare le manutenzioni con motore caldo.

FILTRO ARIA – Ogni 8-10 ore di lavoro, aprire il coperchio (A, Fig. 41) e togliere il filtro (B). Il filtro (B) va pulito scuotendolo bene e con un pennello morbido.

FILTRO CARBURANTE – Verificare periodicamente le condizioni del filtro carburante (C). In caso di sporcizia eccessiva, sostituirlo (Fig. 42).

MOTORE – Pulire periodicamente le alette del cilindro con pennello o aria compressa (Fig. 43). L'accumulo di impurità sul cilindro può provocare surriscaldamenti dannosi per il funzionamento del motore.

CANDELA – Periodicamente si raccomanda la pulizia della candela e il controllo della distanza degli elettrodi (Fig. 44). Utilizzare candela Champion RCJ-6Y o di altra marca di grado termico equivalente.

INTERRUTTORE DI SICUREZZA – Verificare con il motore in moto che, aprendo la griglia di protezione (E, Fig. 45), l'interruttore di sicurezza (D) arresti immediatamente il motore. In caso contrario rivolgersi immediatamente ad un'**officina autorizzata**.

ATTENZIONE! – Tutte le operazioni di manutenzione non riportate sul presente manuale devono essere effettuate da un'officina autorizzata. Per garantire un costante e regolare funzionamento del soffiatore, ricordate che le eventuali sostituzioni delle parti di ricambio dovranno essere effettuate esclusivamente con **RICAMBI ORIGINALI.**

English

MAINTENANCE

WARNING! – Always wear protective gloves during maintenance operations. Do not carry out maintenance with the engine hot.

AIR CLEANER – Every 8-10 operating hours, open the cover (A, Fig. 41) and remove the filter (B). The filter (B) is to be cleaned by shaking it vigorously and using a soft brush.

FUEL FILTER – Periodically check the condition of the fuel filter (C). If excessively dirty, the filter should be renewed (Fig. 42).

ENGINE – Periodically clean the cylinder fins using a brush or compressed air (Fig. 43). If dirt is allowed to build up on the cylinder it could cause overheating and impair engine performance.

SPARK PLUG – Periodically clean the spark plug and check the electrode gap (Fig. 44). Use a Champion RCJ-6Y spark plug or equivalent.

SAFETY SWITCH – With the engine running, check that the safety switch (D) immediately stops the engine when the safety guard (E, Fig. 45) is opened. If not, contact your **authorised service centre** immediately.

WARNING! – Any maintenance operations not specifically dealt with in this manual must be carried out by an authorised service centre. To ensure that your blower continues to function correctly, use only **ORIGINAL REPLACEMENT PARTS.**

Français

ENTRETIEN

ATTENTION! – Durant les opérations d'entretien et de maintenance, porter toujours des gants de protection. Ne pas effectuer les entretiens avec un moteur chaud.

FILTRE À AIR – Toutes les 8-10 heures de travail, ouvrir le couvercle (A, Fig. 41) et retirer le filtre (B). Le filtre (B) se nettoie en le secourant énergiquement et à l'aide d'un pinceau souple.

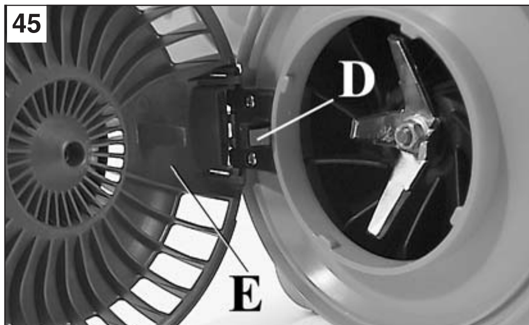
FILTRE À CARBURANT – Vérifier périodiquement le bon état du filtre à carburant (C). Le remplacer en cas d'encrassement excessif (Fig. 42).

MOTEUR – Nettoyer régulièrement les ailettes du cylindre avec un pinceau ou à l'air comprimé (Fig. 43), l'accumulation d'impuretés sur le cylindre pouvant entraîner la surchauffe du moteur.

BOUGIE – Il est recommandé de nettoyer périodiquement les bougies et de contrôler l'écartement ds électrodes (Fig. 44). Utiliser une bougie Champion RCJ-6Y ou une bougie d'une autre marque possédant les mêmes caractéristiques thermiques.

INTERRUPTEUR DE SÉCURITÉ – En vérifier le fonctionnement avec le moteur en mouvement, en ouvrant la grille de protection (E, Fig. 45). Au cas où l'interrupteur de sécurité (D) n'arrêterait pas immédiatement le moteur, s'adresser immédiatement à un **agent agréé**.

ATTENTION! – Les opérations de maintenance et d'entretien non reprises dans le présent manuel devront être effectuées par un agent agréé. Pour garantir le fonctionnement régulier du souffleur, on veillera à ce que les remplacements éventuels de pièces détachées soient effectués exclusivement avec des **PIÈCES DE RECHANGE D'ORIGINE.**





Deutsch

INSTANDHAL

ACHTUNG! – Tragen Sie bei den Wartungsarbeiten stets Schutzhandschuhe. Führen Sie keine Wartung bei warmem Motor aus.

LUFTFILTER – Öffnen Sie alle 8-10 Betriebsstunden den Deckel (A, Abb. 41) und nehmen Sie den Filter (B) heraus. Schütteln Sie den Filter (B) kräftig und reinigen Sie ihn mit einem weichen Pinsel.

KRAFTSTOFFFILTER –Überprüfen Sie regelmäßig den Zustand des Kraftstofffilters (C). Ersetzen Sie übermäßig verschmutzte Filter (Abb. 42).

MOTOR – Reinigen Sie regelmäßig die Kühlrippen des Zylinders mit einem Pinsel bzw. Druckluft (Abb. 43). Schmutzablagerungen am Zylinder führen zum Heißlaufen des Motors und verursachen Betriebsstörungen.

ZÜNDKERZE – Reinigen Sie regelmäßig die Zündkerze und überprüfen Sie den Elektrodenabstand (Abb. 44). Verwenden Sie Zündkerzen Champion RCJ-6Y bzw. anderen Fabrikats mit gleichwertigem Wärmegrad.

SICHERHEITSSCHALTER – Vergewissern Sie sich, dass der Sicherheitsschalter (D) beim Öffnen des Schutzgitters (E, Abb. 45) den laufenden Motor unmittelbar stoppt. Wenden Sie sich im gegenteiligen Fall sofort an Ihre **Fachwerkstatt**.

ACHTUNG! – Alle in dieser Anleitung beschriebenen Wartungsarbeiten dürfen nur in einer autorisierten Fachwerkstatt durchgeführt werden. Damit Sie langfristig den einwandfreien Betrieb Ihres Blasgeräts nutzen können, verwenden Sie zum Austausch defekter Teile ausschließlich **ORIGINALERSATZTEILE.**

Español

MANTENIMIENTO

¡ATENCIÓN! - Durante las operaciones de mantenimiento, utilice siempre guantes de protección. No efectúe trabajos de mantenimiento con el motor caliente.

FILTRO DE AIRE - Cada 8-10 horas de trabajo, abra la tapa (A, Fig. 41) y saque el filtro (B). Para limpiar el filtro, sacúdalo bien y pásele un cepillo suave.

FILTRO DE COMBUSTIBLE - Controle periódicamente las condiciones del filtro de combustible (C). Cuando esté demasiado sucio, cámbielo (Fig. 42).

MOTOR - Limpie regularmente las aletas del cilindro con un cepillo o con aire comprimido (Fig. 43). La acumulación de suciedad en el cilindro puede provocar recalentamientos perjudiciales para el funcionamiento del motor.

BUJÍA - A intervalos oportunos, limpie la bujía y controle la distancia de los electrodos (Fig. 44). Utilice una bujía Champion RCJ-6Y o de otra marca con grado térmico equivalente.

INTERRUPTOR DE SEGURIDAD - Con el motor en marcha, abra la rejilla de protección (E, Fig. 45) y compruebe que el interruptor de seguridad (D) detenga inmediatamente el motor. En caso contrario, acuda sin demora a un **taller autorizado**.

¡ATENCIÓN! - Todas las operaciones de mantenimiento no indicadas en este manual deben ser realizadas por un taller autorizado. Para garantizar un funcionamiento correcto y constante del soplador es preciso utilizar exclusivamente **RECAMBIOS ORIGINALES.**

Nederlands

ONDERHOUD

LET OP! – Draag altijd veiligheidshandschoenen tijdens het plegen van onderhoud. Verricht nooit onderhoud bij warme motor.

LUCHTFILTER – Open het deksel (A, Fig. 41) om de 8-10 bedrijfsuren, en verwijder het filter (B). Het filter (B) moet schoongemaakt worden door het goed te schudden en met een zachte kwast.

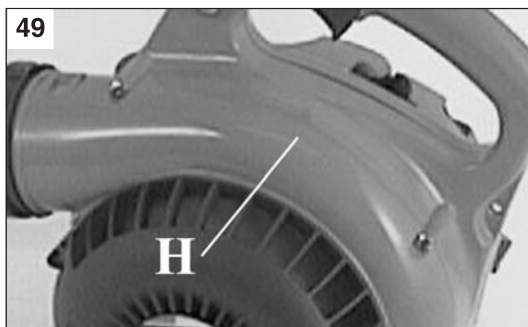
BRANDSTOFFILTER – Controleer geregeld de conditie van het brandstoffilter (C). Vervang hem als hij erg vuil is (Fig. 42).

MOTOR – Maak de ribben van de cilinder regelmatig schoon met een kwast of perslucht (Fig. 43). De ophoping van vuil op de cilinder kan oververhittingen tot gevolg hebben die schadelijk zijn voor de werking van de motor.

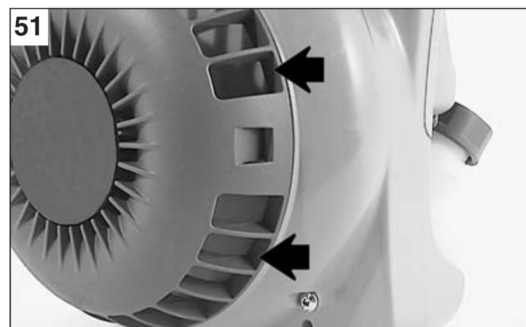
BOUGIE – Het wordt geadviseerd de bougie regelmatig schoon te maken en de afstand van de elektroden te controleren (Fig. 44). Gebruik bougies Champion RCJ-6Y of van een ander merk met een gelijkwaarde thermische graad.

VEILIGHEIDSCHAKELAAR – Controleer met draaiende motor of de veiligheidsschakelaar (D) de motor onmiddellijk stopzet waneer het beschermrooster (E, Fig. 45) geopend wordt. Is dat niet het geval, wendt u dan onmiddellijk tot een **erkende werkplaats**.

LET OP! – Alle onderhoudswerkzaamheden die niet in deze handleiding worden beschreven, moeten door een erkende werkplaats worden verricht. Om een constante, reguliere werking van de blower te waarborgen, moeten er **ORIGINELE VERVANGINGSONDERDELEN** worden gebruikt wanneer er eventueel onderdelen moeten worden vervangen**.**









Italiano

RIMESSAGGIO

Quando la macchina deve rimanere ferma per lunghi periodi:

- Smontare il tubo soffiatore e l'ugello.
- Vuotare e pulire il serbatoio carburante in un luogo ben ventilato.
- Per vuotare il carburatore, avviare il motore e attenderne l'arresto (lasciando la miscela nel carburatore le membrane potrebbero danneggiarsi).
- **Pulire accuratamente l'apparecchiatura all'interno della chiocciola (H, Fig. 49) da detriti e sporcizia,** il coltello di triturazione (G, Fig. 50) le alette della girante (F), le feritoie della griglia di protezione (Fig. 51), il filtro aria (B, Fig. 52), le alette del cilindro (Fig. 53) e i tubi, soprattutto quando la si utilizza nella versione aspiratore.
- Togliere la candela e versare un po' di olio nel cilindro (Fig. 54).
- Far ruotare l'albero motore alcune volte tramite la funicella d'avviamento (Fig. 55) per distribuire l'olio nel cilindro. Rimontare la candela.
- Conservare la macchina in ambiente secco, possibilmente non a diretto contatto con il suolo e lontano da fonti di calore.

English

STORAGE

If the machine is to be stored for long periods:

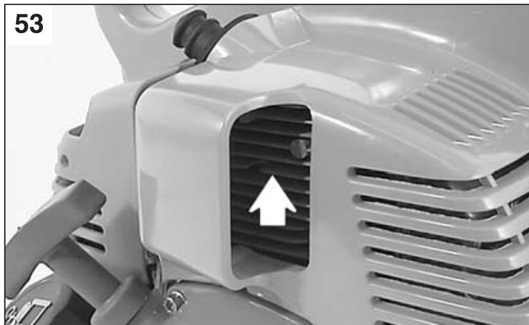
- Remove the blower tube and nozzle.
- Drain and clean the fuel tank in a well-ventilated area.
- To drain the tank, start the engine and wait until the fuel is exhausted and the engine stops (leaving fuel mixture in the carburettor could damage the membranes).
- **Thoroughly clean the components inside the impeller housing (H, Fig. 49) of all debris and dirt,** the shredder blade (G, Fig. 50), the impeller blades (F) the slots in the safety guard (Fig. 51), the air cleaner (B, Fig. 52), the cylinder fins (Fig. 53) and the tubes, especially when the machine is used in the vacuum version.
- Remove the spark plug and pour a little oil into the cylinder (Fig. 54).
- Turn the engine crankshaft using the starting cord (Fig. 55) in order to distribute the oil inside the cylinder. Replace the spark plug.
- Store the blower in a dry place, preferably not in direct contact with the ground and away from heat sources.

Français

REMISSAGE

Lorsque l'appareil doit être stocké pendant de longues périodes:

- Démonter le tube du souffleur et la buse.
- Vidanger et nettoyer le réservoir de carburant dans un lieu bien aéré.
- Pour vider le carburateur, démarrer le moteur et en attendre l'arrêt (le fait de laisser du mélange dans le carburateur pourrait endommager les membranes).
- **Nettoyer soigneusement les pièces à l'intérieur de la turbine (H, Fig. 49) de tous détritus et crasses,** le couteau de trituration (G, Fig. 50), les ailettes de la turbine (F), les fentes de la grille de protection (Fig. 51), le filtre à air (B, Fig. 52), les ailettes du cylindre (Fig. 53) et les tubes, surtout lorsque l'appareil est utilisé pour l'aspiration.
- Enlever la bougie et verser un peu d'huile dans le cylindre (Fig. 54).
- Faire tourner quelques fois l'arbre moteur à l'aide du cordon de lancement (Fig. 55) pour que l'huile se répartisse bien dans le cylindre. Remonter la bougie.
- Stocker l'engin dans un endroit sec, de préférence sans le mettre en contact direct avec le sol et loin de toute source de chaleur.









Deutsch

LÄNGERUNG

Bei längerem Stillstand des Geräts:

- Bauen Sie Blasrohr und Düse aus
- Entleeren und reinigen Sie den Kraftstofftank in gut belüfteter Umgebung
- Zum Entleeren des Vergasers starten Sie den Motor und lassen ihn dann zum Stehen kommen (das Kraftstoffgemisch im Vergaser könnte die Membranen beschädigen).
- **Reinigen Sie die Innenseite des Gehäuses (H, Abb. 49) von Rückständen und Schmutz,** ebenso das Schnittmesser (G, Abb. 50), die Gebläseschaufeln (F), die Schlitze des Schutzgitters (Abb. 51), den Luftfilter (B, Abb. 52), die Zylinderrippen (Abb. 53) und die Rohre, besonders beim Einsatz als Laubsauger.
- Bauen Sie die Zündkerze aus und schütten Sie etwas Öl in den Zylinder (Abb. 54).
- Drehen Sie die Motorwelle einige Male durch Ziehen des Startseils (Abb. 55), um das Öl im Zylinder zu verteilen. Bauen Sie die Zündkerze wieder ein.
- Lagern Sie das Gerät trocken, möglichst vom Boden angehoben und von Wärmequellen entfernt.

Español

ALMACENAJE

Si la máquina no se va a utilizar durante un tiempo prolongado:

- Desmonte el tubo soplador y la boquilla.
- Vacíe y limpie el depósito de combustible en un sitio bien ventilado.
- Para vaciar el carburador, ponga el motor en marcha y déjelo hasta que se pare. Si queda mezcla en el carburador, las membranas pueden dañarse.
- **Limpie esmeradamente el interior del caracol (H, Fig. 49)**, cuchilla trituradora (G, Fig. 50), aletas del rotor (F), ranuras de la rejilla de protección (Fig. 51), filtro de aire (B, Fig. 52), aletas del cilindro (Fig. 53) y tubos, sobre todo cuando el equipo se utiliza como aspirador.
- Quite la bujía y vierta un poco de aceite en el cilindro (Fig. 54).
- Haga girar el eje del motor algunas veces mediante la cuerda de arranque (Fig. 55) per distribuir el aceite en el cilindro. Monte otra vez la bujía.
- Guarde la máquina en un ambiente seco, si es posible elevada del suelo y lejos de fuentes de calor.

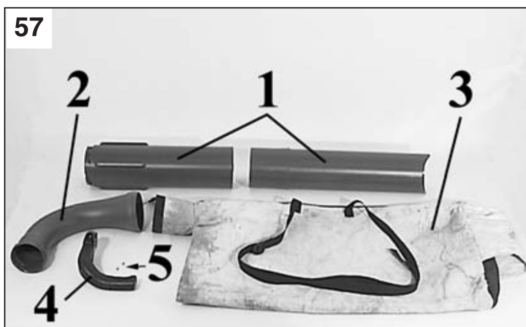
Nederlands

OPSLAG

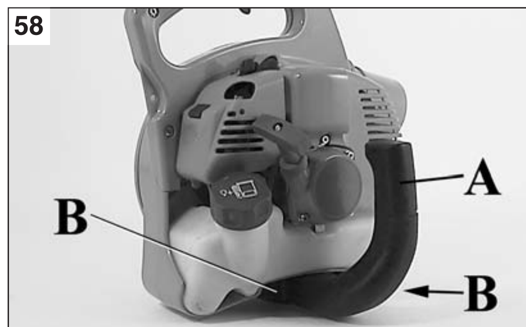
Wanneer het apparaat lange tijd niet gebruikt zal worden:

- Demonteer de blowerbuis en het mondstuk.
- Ledig de brandstoftank en maak hem schoon in een goed geventileerde ruimte.
- Om de carburateur te ledigen moet de motor worden gestart en moet u wachten tot de motor stopt (als u het mengsel in de carburateur laat, zouden de membranen beschadigd kunnen worden).
- **Verwijder vuil en vreemde voorwerpen zorgvuldig uit de apparatuur in het slakkenhuis (H, Fig. 49),** maak het afvalvernietigingsmes (G, Fig. 50), de schoepen van de rotor (F), de sleuven van het beschermrooster (Fig. 51), het luchtfilter (B, Fig. 52), de ribben van de cilinder (Fig. 53) en de buizen goed schoon, vooral wanneer het apparaat wordt gebruikt als zuigapparaat.
- Verwijder de bougie en giet wat olie in de cilinder (Fig. 54).
- Laat de motoras een paar keer draaien met de startkabel (Fig. 55) om de olie in de cilinder te verdelen. Monteer de bougie weer.
- Bewaar het apparaat op een droge plaats, zo mogelijk niet rechtstreeks in contact met de grond, en uit de buurt van warmtebronnen.

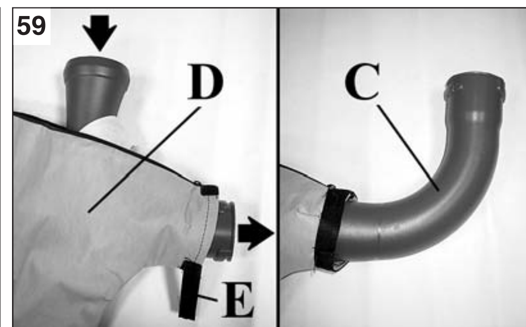
57



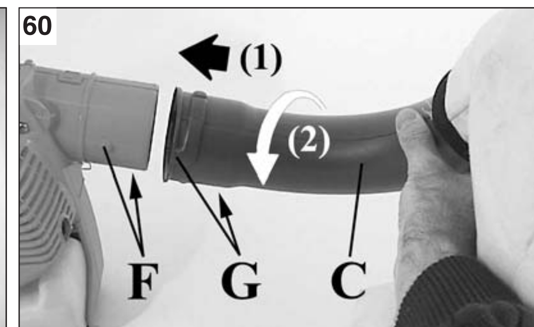
58



59



60



Italiano	English	Français

ASSEMBLAGGIO DELLA MACCHINA NELLA VERSIONE ASPIRATORE / TRITURATORE

Kit aspiratore / trituratore VK 26 opzionale (Fig. 57):
1. Tubo aspiratore (in due pezzi)
2. Collettore
3. Sacco di raccolta
4. Maniglia
5. Viti per fissaggio maniglia

PREPARAZIONE
- Montare la maniglia (A, Fig. 58) e fissarla con le apposite viti (B).
- Introdurre il collettore (C, Fig. 59) nel sacco (D) fino a dove termina la parte conica del tubo e chiuderlo con il nastro Velcron (E).
- Innestare il collettore (C, Fig. 60), imboccando i due perni (F) del bocchettone della chiocciola, sulle due scanalature (G) del tubo. Ruotare nella direzione della freccia (2) fino al bloccaggio. Il tubo montato risulterà come in Fig. 61.
- Con la semplice pressione di un dito aprire la griglia di protezione (H, Fig. 62). Innestare il tubo di aspirazione (L), imboccando i quattro perni (M) della chiocciola, sulle quattro scanalature di guida (N) del tubo. Ruotare nella direzione della freccia (2) fino al bloccaggio. Inserire a pressione la parte terminale del tubo aspirazione (P, Fig. 63), assicurandosi che la parte smussata alla fine del tubo aspiratore sia rivolta verso il basso.

ATTENZIONE - Se il tubo aspiratore non è montato correttamente, l’interruttore di sicurezza (D, Fig. 64) impedirà alla macchina di mettersi in moto. Nel caso in cui il motore non parta, verificare il corretto montaggio del tubo.

ASSEMBLY OF THE VACUUM / SHREDDER VERSION OF THE MACHINE

Optional vacuum / shredder kit VK 26 (Fig. 57):
1. Vacuum tube (in two pieces)
2. Bag intake tube
3. Bag
4. Handle
5. Handle fixing screws

PREPARATION
- Fit the handle (A, Fig. 58) and secure with the screws provided (B).
- Insert the intake tube (C, Fig. 59) into the bag (D) up to the end of the tapered part of the tube and secure with the Velcro strap (E).
- Fit the intake tube (C, Fig. 60) to the impeller housing, so that the two pins (F) on the housing tube engage the two slots (G) in the intake tube. Rotate the tube in the direction of the arrow (2) to lock in place. When fitted, the intake tube appears as shown in Fig. 61.
- Open the safety guard by simply pressing the catch (H, Fig. 62) with a finger. Insert the vacuum tube (L), engaging the four pins (M) on the impeller housing with the four slots (N) in the vacuum tube. Rotate the tube in the direction of the arrow (2) to lock. Push fit the end section of the vacuum tube (P, Fig. 63), ensuring that the chamfer on the edge of the tube is facing downwards.

WARNING - If the vacuum tube is not fitted correctly, the safety switch (D, Fig. 64) will prevent starting. If the engine does not start, check that the tube is fitted correctly.

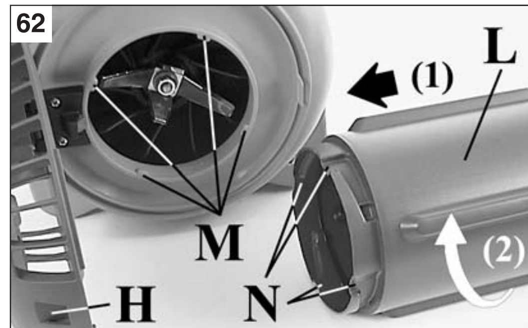
ASSEMBLAGE DE L’APPAREIL EN VERSION ASPIRATEUR / TRITURATEUR

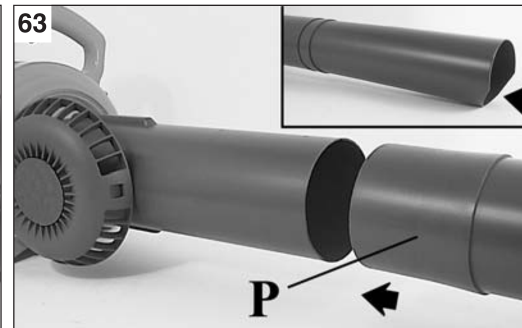
Kit aspirateur / triturateur VK 26 accessoire en option (Fig. 57):
1. Tube aspirateur (en deux parties)
2. Tube collecteur
3. Sac collecteur
4. Poignée
5. Vis de fixation pour la poignée

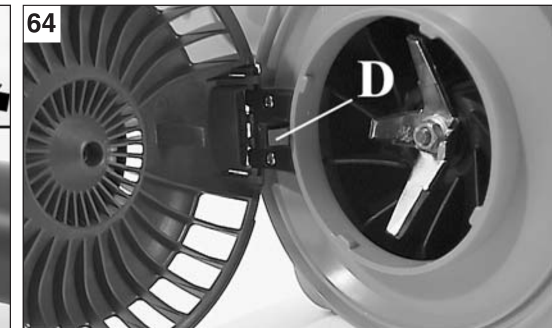
PRÉPARATION
- Monter la poignée (A, Fig. 58) et la fixer avec les vis appropriées (B).
- Introduire le tube collecteur (C, Fig. 59) dans le sac (D) jusqu’au bout de la partie conique du tube et le fermer avec le ruban Velcron (E).
- Introduire le collecteur (C, Fig. 60), en emboîtant les deux ergots (F) de la goulotte de la turbine, les deux cannelures (G) du tube. Tourner dans le sens de la flèche (2) jusqu’à l’encliquetage. Le tube sera alors monté comme le montre la Fig. 61.
- par simple pression du doigt, ouvrir la grille de protection (H, Fig. 62). Introduire le tube d’apiration (L), en emboîtant les quatre ergots (M) de la turbine dans les quatre cannelures-guides (N) du tube. Tourner dans le sens de la flèche (2) jusqu’à l’encliquetage. Pousser la partie terminale du tube d’aspiration (P, Fig. 63), en s’assurant que la partie arrondie de l’embout du tube de l’aspirateur est tourné vers le bas.

ATTENTION - Si le tube de l’aspirateur n’est pas monté correctement, l’interrupteur de sécurité (D, Fig. 64) empêchera la mise en route de l’appareil. Il conviendra dès lors de vérifier l’assemblage au cas où le moteur ne démarrerait pas.









Deutsch

MONTAGE DES GERÄTS IN DER AUSFÜHRUNG LAUBSAUGER / LAUBHÄCKLER

Sonderzubehör Bausatz Laubsauger / Laubhäcksler VK 26 (Abb. 57):
1. Saugrohr (2-teilig)
2. Sammelrohr
3. Fangsack
4. Griff
5. Fixierschraube für Griff

VORBEREITUNG
- Bringen Sie den Griff (A, Abb. 58) an und befestigen Sie diesen mit den Schrauben (B)
- Führen Sie das Sammelrohr (C, Abb. 59) bis zum Kegelende in den Fangsack (D) ein und verschließen Sie mit Klettband (E).
- Stecken Sie die 2 Stifte (F) des Gehäusestutzens in die 2 Rillen (G) des Sammelrohrs (C, Abb. 60) ein und drehen Sie dann bis zum Anschlag in Pfeilrichtung (2). Das montierte Rohr ist in Abb. 61 dargestellt.
- Öffnen Sie mit Fingerdruck das Schutzgitter (H, Abb. 62). Führen Sie die 4 Stifte (M) des Gehäuses in die 4 Führungsrillen (N) des Rohrs ein und drehen Sie dann bis zum Anschlag in Pfeilrichtung (2). Rasten Sie das Endstück des Saugrohrs (P, Abb. 63) ein und überprüfen Sie, ob das abgeschrägte Ende des Saugrohrs nach unten gerichtet ist.

ACHTUNG – Bei falsch montiertem Saugrohr verhindert der Sicherheitsschalter (D, Abb. 64) das Anlassen des Geräts. Prüfen Sie daher die Rohrmontage, falls der Motor nicht starten sollte.

Español

ENSAMBLAJE DE LA MÁQUINA EN VERSIÓN ASPIRADOR / TRITURADOR

Kit aspirador / triturador VK 26 opcional (Fig. 57):
1. Tubo aspirador (en dos piezas)
2. Colector
3. Bolsa contenedora
4. Manilla
5. Tornillos de fijación de la manilla

PREPARACIÓN
- Monte la manilla (A, Fig. 58) y fíjela con los tornillos (B).
- Introduzca el colector (C, Fig. 59) en la bolsa (D) hasta donde termina la parte cónica del tubo, y ciérrelo con la cinta Velcron (E).
- Monte el colector (C, Fig. 60), introduciendo los dos pernos (F) de la boca del caracol en las dos ranuras (G) del tubo. Gire en el sentido de la flecha (2) hasta que se bloquee. El tubo montado quedará como en la Fig. 61.
- Con la simple presión de un dedo, abra la rejilla de protección (H, Fig. 62). Conecte el tubo de aspiración (L), insertando los cuatro pernos (M) del caracol en las cuatro ranuras de guía (N) del tubo. Gire en el sentido de la flecha (2) hasta que se bloquee. Introduzca a presión la parte terminal del tubo aspiración (P, Fig. 63), asegurándose de que el chaflán al final del tubo aspirador quede hacia abajo.

ATENCIÓN - Si el tubo aspirador no está montado correctamente, el interruptor de seguridad (D, Fig. 64) impide que la máquina se ponga en marcha.
Si el motor no arranca, controle el montaje del tubo.

Nederlands

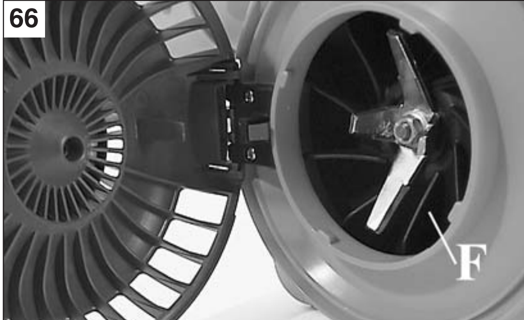
MONTAGE VAN HET APPARAAT IN DE UITVOERING ALS ZUIGER / AFVALVERNIETIGER

Optionele Kit zuiger / afvalvernietiger VK 26 (Fig. 57):
1. Zuigbuis (in twee stukken)
2. Collector
3. Opvangzak
4. Handgreep
5. Bevestigingsschroeven voor handgreep

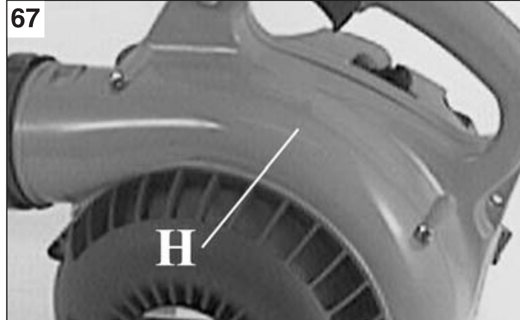
VOORBEREIDING
- Monteer de handgreep (A, Fig. 58) en zet hem vast met de schroeven (B).
- Steek de collector (C, Fig. 59) in de zak (D) tot waar het conische gedeelte van de buis eindigt en sluit hem met het klittenband (E).
- Breng de collector (C, Fig. 60) aan, door de twee pennen (F) van de opening van het slakkenhuis in de twee groeven (G) van de buis te steken. Draai hem in de richting van de pijl (2) tot hij geblokkeerd is. Nadat de buis gemonteerd is, ziet hij eruit zoals op Fig. 61.
- Open het beschermrooster (H, Fig. 62) door er eenvoudig met één vinger op te drukken. Breng de zuigbuis (L) aan, door de vier pennen (M) van het slakkenhuis in de vier geleidegroeven (N) van de buis te steken. Draai hem in de richting van de pijl (2) totdat hij geblokkeerd wordt. Druk het uiteinde van de zuigbuis (P, Fig. 63) erin, en controleer of het afgeschuinde gedeelte aan het einde van de zuigbuis naar beneden gericht is.

LET OP – Als de zuigbuis niet correct gemonteerd is, zal de veiligheidsschakelaar (D, Fig. 64) verhinderen dat het apparaat kan worden gestart. Als de motor niet start, controleer dan of de buis goed gemonteerd is.


65



66



67

Italiano	English	Français

UTILIZZO E MANUTENZIONE DELLA MACCHINA NELLA VERSIONE ASPIRATORE / TRITURATORE

UTILIZZO
L'aspiratore è concepito per l'uso con ambedue le mani e deve essere utilizzato dall'utente con la mano destra sull'impugnatura di comando e con quella sinistra sull'impugnatura del carter (Fig. 65).
Mettere la tracolla del sacco di raccolta sulla spalla sinistra e infilarvi il braccio destro. Nel funzionamento in aspirazione l'apparecchiatura deve essere usata solo con il sacco di raccolta montato.
Il grande diametro del tubo di aspirazione consente di aspirare anche grossi pezzi (per es. foglie grandi, pezzi di cartone e di corteccia).
Attenzione a non aspirare oggetti voluminosi che potrebbero danneggiare le alette della girante (F, Fig. 66) o bloccare la stessa.
Attenzione nell'aspirare fogliame **bagnato**, che potrebbe intasare la girante.
Attenzione a non ostruire il tubo aspiratore per evitare danni al motore dovuti alla eccessiva velocità.


ATTENZIONE – Non aspirare mai liquidi infiammabili e sostanze tossiche (per es. carburante) o materiali che ne sono impregnati. Possono essere causa di **ustioni mortali per fuoco od esplosione!**

MANUTENZIONE
CHIOCCIOLA – Pulire periodicamente l'interno della chiocciola (H, Fig. 67) da sporcizia e detriti per non compromettere il rendimento della macchina.

GIRANTE – Verificare che le alette (F, Fig. 66) siano pulite e non danneggiate per evitare diminuzione del flusso d'aria e aumento delle vibrazioni. In caso contrario rivolgersi immediatamente ad un'**officina autorizzata**.

SACCO DI RACCOLTA - Deve essere lavato periodicamente per permettere una buona aspirazione e riempimento**.**

Per le altre operazioni di manutenzione vedere capitolo pag. 20.

USE AND MAINTENANCE OF THE VACUUM / SHREDDER VERSION

The vacuum is designed to be held in both hands, with the right hand on the control grip and the left hand on the grip on the housing (Fig. 65).
Sling the collection bag over the left shoulder and insert the right arm. The collection bag must always be fitted when the machine is used as a vacuum.
The large diameter of the vacuum tube allows large pieces to be sucked up (e.g. large leaves, pieces of card and bark).
Take care not to vacuum large objects that could obstruct or damage the impeller blades (F, Fig. 66).
Take care when vacuuming **wet leaves**, as these could clog the impeller.
Take care not to block the vacuum tube as this could result in over-revving and damage the engine.


WARNING – Do not use the vacuum for inflammable liquids or toxic substances (e.g. fuel) or even materials that are impregnated with such substances. This could cause **fatal burns or explosion!**

MAINTENANCE
IMPELLER HOUSING – Periodically clean the inside of the impeller housing (H, Fig. 67) to remove dirt and debris that could otherwise impair the performance of the machine.

IMPELLER – Check that the blades (F, Fig. 66) are clean and undamaged to prevent reduced air flow and increased vibration. If the impeller blades are damaged, contact your **authorised service centre** immediately.

COLLECTION BAG - Must be washed periodically to maintain good suction and filling**.**

For other maintenance operations see page 20.

UTILISATION ET MAINTENANCE DE L'APPAREIL DANS LA VERSION ASPIRATEUR / TRITURATEUR

L'aspirateur a été conçu pour être employé à deux mains, l'utilisateur tenant de la main droite la poignée de commande et de la main gauche la poignée du carter (Fig. 65).
Poser la bandoulière du sac collecteur sur l'épaule gauche et enfiler le bras droit. En version aspirateur, l'appareil ne doit être utilisé qu'avec le sac collecteur monté.
Le grand diamètre du tube d'aspiration permet d'aspirer de grosses pièces (p. ex. grandes feuilles, morcaux de carton et d'écorce).
Attention: on veillera toutefois à ne pas aspirer des objets volumineux pouvant endommager les ailettes de la turbine (F, Fig. 66) ou bloquer celle-ci.
Attention: ne pas aspirer des feuillages **mouillés**, qui pourraient engorger la turbine.
Attention: ne pas obstruer le tube d'aspiration afin d'éviter tout dommage au moteur à la suite d'une montée en régime.

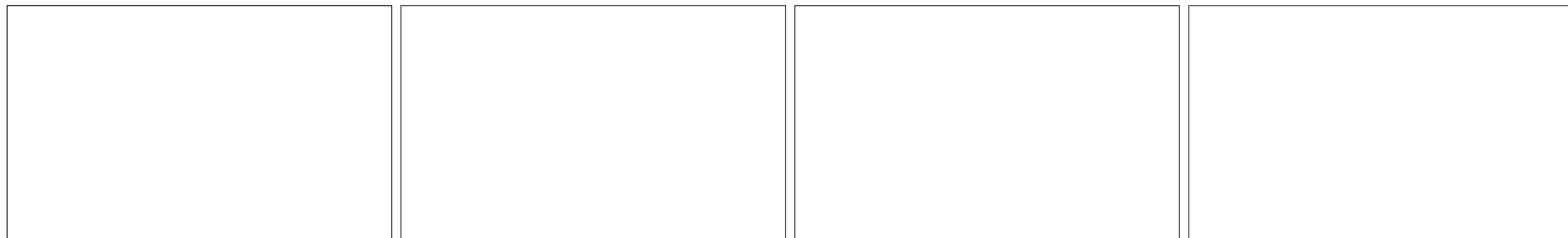

ATTENTION – Ne jamais aspirer de liquides inflammables ni de substances toxiques (p. ex. du carburant) ou des matériaux non imprégnés ceux-ci pouvant être la cause de **brûlures fatales par le feu ou à la suite d'explosions!**

MAINTENANCE
TURBINE – Nettoyer périodiquement l'intérieur du module abritant la turbine (H, Fig. 67) de tous détritus ou crasses afin de na pas gêner le bon rendement de l'appareil.

MOBILE – Vérifier si les ailettes (F, Fig. 66) sont propres et non endommagées afin d'éviter la perte de flux d'air et l'accroissement des vibrations. Dans le cas contraire s'adresser immédiatement à un **agent agréé.**

SAC COLLECTEUR - Doit être lavé périodiquement afin de permettre une bonne aspiration et remplissage**.**

Voir la rubrique page 20 pour les autres opérations de maintenance.



Deutsch	Español	Nederlands

GEBRAUCH UND WARTUNG DES GERÄTS IN DER AUSFÜHRUNG LAUBSAUGER / LAUBHÄCKSLER

Der Laubsauger ist zum zweihändigen Gebrauch vorgesehen, wobei die rechte Hand den Steuergriff und die linke Hand den Gehäusegriff halten soll (Abb. 65).
Legen Sie den Tragegurt des Fangsacks auf die linke Schulter und führen Sie den rechten Arm durch. Beim Einsatz als Laubsauger ist der Betrieb nur mit montiertem Fangsack gestattet.
Durch den erheblichen Durchmesser des Saugrohrs können Sie selbst großvolumige Gegenstände aufsaugen (z. B. große Blätter, Pappstücke und Rindenteile).
Achtung auf etwaige Beschädigung bzw. Blockierung des Gebläses (F, Abb. 66) beim Saugen großvolumiger Gegenstände.
Achtung auf Verstopfung des Gebläses beim Saugen **nassen** Laubs.
Achtung auf Motorschäden durch übermäßige Drehzahl durch Verstopfung des Saugrohrs.

ACHTUNG – Saugen Sie auf keinen Fall entzündliche Flüssigkeiten und Gefahrstoffe (z.B. Kraftstoff) bzw. damit getränkte Materialien. Dies kann **tödliche Verletzungen durch Brand oder Explosion verursachen!**

WARTUNG
GEHÄUSE – Reinigen Sie regelmäßig die Innenseite des Gehäuses (H, Abb. 67) von Rückständen und Schmutz, um die Leistung des Geräts nicht zu beeinträchtigen.

GEBLÄSE – Achten Sie für einen gleichmäßigen Luftstrom und geringe Vibrationen stets auf saubere und nicht verbogene Rippen (F, Abb. 66). Wenden Sie sich im gegenteiligen Fall sofort an eine **autorisierte Fachwerkstatt**.

FANGSACK – Waschen Sie regelmäßig den Fangsack, um eine gute Saugleistung zu gewährleisten.

In Bezug auf die anderen Wartungseingriffe siehe Kapitel Seite 21.

UTILIZACIÓN Y MANTENIMIENTO DE LA MÁQUINA EN VERSIÓN ASPIRADOR / TRITURADOR

El aspirador se utiliza con ambas manos; con la derecha se agarra la empuñadura de mando y con la izquierda, la empuñadura del cárter (Fig. 65).
Cuélguese la correa de la bolsa del hombro izquierdo e introduzca en ella el brazo derecho. Durante el funcionamiento en aspiración, el equipo debe utilizarse siempre con la bolsa contenedora montada.
El gran diámetro del tubo permite aspirar incluso objetos de tamaño considerable (hojas grandes, trozos de cartón o de corteza).
Atención: no aspire objetos voluminosos que puedan dañar las aletas del rotor (F, Fig. 66) o bloquear este dispositivo.
Atención: las hojas **mojadas** pueden atascar el rotor.
Atención: no deje que se obstruya el tubo aspirador, ya que el motor podría dañarse a causa de la excesiva velocidad.

ATENCIÓN - No aspire nunca líquidos inflamables o sustancias tóxicas (por ejemplo, combustible) y tampoco materiales impregnados en ellos. ¡Pueden causar **quemaduras mortales por fuego o explosión!**

MANTENIMIENTO
CARACOL - Limpie periódicamente el interior del caracol (H, Fig. 67); la suciedad y los residuos pueden comprometer el rendimiento de la máquina.

ROTOR - Compruebe que las aletas (F, Fig. 66) estén limpias y sanas, de lo contrario disminuirá el flujo de aire y aumentarán las vibraciones. En caso de necesidad, acuda de inmediato a un **taller autorizado**.

BOLSA CONTENEDORA - Lávela periódicamente para asegurar una buena aspiración y un llenado correcto.

Para las demás operaciones de mantenimiento, vea el capítulo pág. 21.

GEBRUIK EN ONDERHOUD VAN HET APPARAAT IN DE UITVOERING ZUIGER / AFVALVERNIETIGER

De zuiger is ontworpen voor gebruik met twee handen en de gebruiker moet zijn rechterhand op de bedieningshandgreep houden en de linkerhand op de handgreep van de kap (Fig. 65).
Doe de riem van de opvangzak over uw linker schouder en steek uw rechterarm erdoor. Als het apparaat als zuiger wordt gebruikt, mag hij alleen worden gebruikt met de opvangzak gemonteerd.
De grote diameter van de zuigbuis maakt het mogelijk ook grote voorwerpen op te zuigen (bijvoorbeeld: grote bladeren, stukken karton en schors).
Let erop dat er geen grote voorwerpen worden opgezogen die de schoepen van de rotor (F, Fig. 66) kunnen beschadigen of kunnen blokkeren.
Let op bij het opzuigen van **natte** bladeren, die de rotor zou kunnen blokkeren.
Let erop dat de zuigbuis niet verstopt raakt om schade aan de motor door te hoge snelheid te vermijden.

LET OP – Zuig nooit brandbare vloeistoffen en giftige stoffen op (b.v. brandstof) of materialen die hiermee doordrenkt zijn. Zij kunnen **levensgevaarlijke brandwonden door vuur of explosies** veroorzaken!

ONDERHOUD
SLAKKENHUIS – Verwijder regelmatig het vuil en vreemde voorwerpen uit het binnenste van het slakkenhuis (H, Fig. 67) om het rendement van het apparaat niet aan te tasten.

ROTOR – Controleer of de schoepen (F, Fig. 66) schoon en onbeschadigd zijn, om te voorkomen dat de luchtstroom vermindert en de trillingen toenemen. Is dat niet het geval, wendt u dan onmiddellijk tot een **erkende werkplaats**.

OPVANGZAK – Deze moet regelmatig worden gewassen, om goed te kunnen zuigen en de zak te kunnen vullen.

Zie pag. 21 voor de andere onderhoudswerkzaamheden.

I **DATI TECNICI**	**F** **DONNEES TECHNIQUES**	**E** **DATOS TECNICOS**
GB **TECHNICAL DATA**	**D** **TECHNISCHE ANGABEN**	**NL** **TECHNISCHE GEGEVENS**

Cilindrata - Displacement - Cylindrée - Hubraum - Cilindrada - Cylinderinhoud	**cm^3**	**25.4**
Motore - Engine - Moteur - Motor		**2 tempi - stroke - temps - takt - tiempos - EMAK**
Potenza - Power - Puissance - Leistung - Potencia - Vermogen	**kW**	**0.9**
Nr. giri max motore - Max. rpm - Nombre de tours/min du moteur à plein régime - Maximale Drehzahl/Minute - N° giros/min. máximo - Maximum toerental/min.	**min^{-1}**	**7600÷7900**
Nr. giri minimo Min. rpm - Nombre de tours/min au ralenti - Minimale Drehzahl/Minute N. giros/min. mínimo - Minimum toerental/min.	**min^{-1}**	**2600÷2800**
Capacità serbatoio - Fuel tank capacity - Capacité du réservoir - Kraftstofftank-Inhalt - Capacidad depósito - Tankcapacitetit	**cm^3 (l)**	**720 (0.72)**
Accensione elettronica - Electronic ignition - Allumage électronique - Elektronische Zündung - Encendido electrónico - Electronisque ontsteking		**Si - Oui - Yes - Ja**
Starter automatico (lift-starter) - Lift-starter - Starter automatique (lift-starter) - Automatischer Starter - Arrancador automático (lift-starter) - Automatische starter (lift-starter)		**Si - Oui - Yes - Ja**
Carburatore a membrana - Diaphragm carburetor - Carburateur à membrane - Membranvergaser - Carburador a membrana - Membraan carburator		**Si - Oui - Yes - Ja**
Primer carburatore - Primer carburetor - Primer carburateur - Primer vergaser - Primer carburador - Primer carburateur		**Si - Oui - Yes - Ja**
Antivibranti - Antivibration system - Système antivibration - Schwingungsdämpfung - Sistema antivibratorio - Anti-vibratiesysteem		**Si - Oui - Yes - Ja**

I CARATTERISTICHE | **F** CARACTERISTIQUES | **E** CARACTERISTICAS

GB SPECIFICATIONS | **D** EIGENSCHAFTEN | **NL** EIGENSCHAPPEN

PRESSIONE ACUSTICA - PRESSURE LEVEL - PRESSION ACOUSTIQUE - SCHALLDRUCK - PRESIÓN ACUSTICA - GELUIDSDRUCK **LpA ISO 6081**		**dB (A)**	**94**	
LIVELLO POTENZA ACUSTICA GARANTITA - GUARANTEED SOUND POWER LEVEL - NIVEAU PUISSANCE ACOUSTIQUE ASSURÉ - GARANTIERTER AKUSTISCHER SCHALLEISTUNGSPEGEL - NIVEL POTENCIA ACUSTICA GARANTIZADO - GEGARANDEERD ACOUSTISCH VERMOGENSNIVEAU **2000/14/EC - LwA ISO 3744 - ISO 11094**		**dB (A)**	**107**	
LIVELLO DI VIBRAZIONE - VIBRATION LEVEL - NIVEAU DE VIBRATION - VIBRATIONSPEGEL - NIVEL DE VIBRACION - DE TRILLINGSINTENSITEIT - **EN ISO 28662**	**min**	**m/s^2**	**2.5 (BV 126)**	**5.9 (sx) 6.5 (dx) (VK 26)**
	max	**m/s^2**	**7.7 (BV 126)**	**5.5 (sx) 6.7 (dx) (VK 26)**
PORTATA VOLUMETRICA SOFFIATORE - BLOWER AIR FLOW - PORTÉE VOLUMÉTRIQUE SOUFFLEUR - VOLUMENSTROM LAUBSAUGER - CAUDAL DEL SOPLADOR - VOLUMEDEBIET BLOWER		**m^3/h**	**700**	
PORTATA VOLUMETRICA ASPIRATORE - VACUUM AIR FLOW - PORTÉE VOLUMÉTRIQUE ASPIRATEUR - VOLUMENSTROM LAUBSAUGER - CAUDAL DEL ASPIRADOR - VOLUMEDEBIET ZUIGER		**m^3/h**	**750**	
PESO - WEIGHT - POIDS - GEWICHT		**kg**	**3.9**	
DIMENSIONI - DIMENSIONS - ABMESSUNGEN - DIMENSIONES - AFMETINGEN		**mm**	**335 x 240 x 345**	
CAPACITÀ SACCO ASPIRATORE - VACUUM COLLECTION BAG CAPACITY - CAPACITÉ SAC ASPIRATEUR - INHALT FANGSACK - CAPACIDAD BOLSA CONTENEDORA - INHOUD OPVANGZAK		**l**	**36**	
MASSIMA VELOCITÀ DELL'ARIA - MAXIMUM AIR SPEED - VITESSE MAXIMALE DE L'AIR - MAX. LUFTGESCHWINDIGKEIT - VELOCIDAD MÁXIMA DEL AIRE - MAXIMUM LUCHTSNELHEID		**m/s**	**74**	

Italiano

CERTIFICATO DI GARANZIA

Questa macchina è stata concepita e realizzata attraverso le più moderne tecniche produttive. La Ditta costruttrice garantisce i propri prodotti per un periodo di ventiquattro mesi dalla data di acquisto per utilizzo privato/hobbistico. La garanzia è limitata a sei mesi in caso di uso professionale e tre mesi in caso di noleggio.

Condizioni generali di garanzia

1) La garanzia viene riconosciuta a partire dalla data d'acquisto. La Ditta costruttrice tramite la rete di vendita ed assistenza tecnica sostituisce gratuitamente le parti difettose dovute a materiale, lavorazioni e produzione. La garanzia non toglie all'acquirente i diritti legali previsti dal codice civile contro le conseguenze dei difetti o vizi causati dalla cosa venduta.
2) Il personale tecnico interverrà il più presto possibile nei limiti di tempo concessi da esigenze organizzative.
3) **Per richiedere l'assistenza in garanzia è necessario esibire al personale autorizzato il sotto riportato certificato di garanzia timbrato dal rivenditore, compilato in tutte le sue parti e corredato di fattura d'acquisto o scontrino fiscalmente obbligatorio comprovante la data d'acquisto.**
4) La garanzia decade in caso di:
   - Assenza palese di manutenzione,
   - Utilizzo non corretto del prodotto o manomissioni,
   - Utilizzo di lubrificanti o combustibili non adatti,
   - Utilizzo di parti di ricambio o accessori non originali,
   - Interventi effettuati da personale non autorizzato.
5) La Ditta costruttrice esclude dalla garanzia i materiali di consumo e le parti soggette ad un normale logorio di funzionamento.
6) La garanzia esclude gli interventi di aggiornamento e miglioramento del prodotto.
7) La garanzia non copre la messa a punto e gli interventi di manutenzione che dovessero occorrere durante il periodo di garanzia.
8) Eventuali danni causati durante il trasporto devono essere immediatamente segnalati al trasportatore pena il decadere della garanzia.
9) Per i motori di altre marche (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda, ecc.) montati sulle nostre macchine, vale la garanzia concessa dai costruttori del motore.
10) La garanzia non copre eventuali danni, diretti o indiretti, causati a persone o cose da guasti della macchina o conseguenti alla forzata sospensione prolungata nell'uso della stessa.

English

WARRANTY CERTIFICATE

This machine has been designed and manufactured using the most modern techniques. The manufacturer guarantees the machine to be free from defects for a period of twenty four months from the date of purchase provided it is used exclusively for private/hobby purposes. If the machine is used for professional purposes, the warranty period shall terminate after a period of six months. If the machine is used for hire, the warranty period shall terminate after a period of three months.

Limited warranty

1) The warranty period starts on the date of sale. The manufacturer, acting through the sales and technical assistance network, shall replace free of charge any parts proven defective in material, machining or manufacturing. The warranty does not affect the purchaser's rights as established under legislation governing the consequences of defects in the machine.
2) Technical personnel will undertake the necessary repairs in the minimum time possible, compatible with organisational needs.
3) **To make any claim under the warranty, this certificate of warranty, fully compiled, bearing the dealer's stamp, and accompanied by the invoice or receipt showing the date of purchase, must be displayed to the personnel authorised to approve work.**
4) The warranty shall be null and void if:
   - the machine has evidently not been serviced correctly,
   - the machine has been used for improper purposes or has been modified in any way,
   - unsuitable lubricants and fuels have been used,
   - non-original spare parts and accessories have been fitted,
   - work has been done on the machine by unauthorised personnel.
5) The warranty does not cover consumables or parts subject to normal wear.
6) The warranty does not cover work to update or improve the machine.
7) The warranty does not cover any preparation or servicing work required during the warranty period.
8) Damage incurred during transport must be immediately brought to the attention of the carrier: failure to do so shall render null and void the warranty.
9) Engines of other manufacturers (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda, etc.) fitted to our machines are covered by the warranties of the engine manufacturer.
10) The warranty does not cover injury or damage caused directly or indirectly to persons or things by defects in the machine or by periods of extended disuse of the machine resulting from the said defects.

Français

CERTIFICAT DE GARANTIE

Cette machine a été conçue et réalisée avec les techniques de production les plus modernes. Le fabricant garantit ses produits pour une période de vingt-quatre mois à compter de la date d'achat en cas d'utilisation à titre privé. La période de garantie est limitée à six mois en cas d'emploi professionnel et à trois mois en cas de location.

Conditions générales de garantie

1) La garantie est reconnue à compter de la date d'achat. Par le biais de son réseau de vente et d'assistance technique, le fabricant remplace gratuitement les pièces défectueuses dues au matériel, aux usinages et à la production. La garantie n'élimine pas, pour l'acquéreur, les droits légaux prévus par le Code Civil contre les conséquences des défauts ou des anomalies dus à l'objet vendu.
2) Le personnel technique interviendra le plus vite possible dans les délais liés aux exigences organisationnelles.
3) **Pour demander l'assistance sous garantie, il est nécessaire de présenter au personnel agréé le certificat de garantie joint ci-dessous, qui devra être timbré par le revendeur, rempli intégralement et accompagné de la facture ou du reçu de caisse qui doit obligatoirement être remis pour prouver la date d'achat.**
4) La garantie perd toute valeur en cas de :
   - Manque évident d'entretien.
   - Utilisation incorrecte ou transformations non autorisées du produit.
   - Utilisation de lubrifiants ou de combustibles inappropriés.
   - Utilisation de pièces de rechange ou d'accessoires non d'origine.
   - Interventions effectuées par du personnel non autorisé à ce faire.
5) Le fabricant exclut de la garantie les pièces consommables et celles qui sont soumises à une usure normale due au fonctionnement.
6) La garantie exclut les interventions de mise à jour et d'amélioration du produit.
7) La garantie ne couvre pas la mise au point et les interventions susceptibles de s'avérer nécessaires au cours de la période de garantie.
8) Tout dommage éventuellement subi au cours du transport doit être signalé sans retard au transporteur sous peine d'annulation de la garantie.
9) Pour les moteurs d'autres marques (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda, etc.) montés sur nos machines, la garantie appliquée sera celle qui est accordée par le fabricant du moteur en question.
10) La garantie ne couvre pas les éventuels dommages directs ou indirects subis par les personnes ou par les biens matériels à la suite de pannes de la machine ou dépendant d'une longue suspension forcée de l'emploi de cette dernière.

MODELLO - MODELL

DATA - DATE

SERIAL No

CONCESSIONARIO - DEALER

ACQUISTATO DAL SIG. - BOUGHT BY Mr.

Non spedire! Allegare solo all'eventuale richiesta di garanzia tecnica.
Do not send! Only attach to requests for technical warranties.

MODELE

DATE

SERIAL No

REVENDEUR

ACHETE PAR MONSIEUR

Ne pas expédier ! Ne joindre qu'en cas de demande d'assistance technique sous garantie.

Deutsch

GARANTIE-ZERTIFICAT

Diese Maschine wurde mit den modernsten Produktionstechniken konzipiert und gebaut. Die Herstellerfirma garantiert für ihre Produkte für die Dauer von vierundzwanzig Monaten nach Kaufdatum für den Privatgebrauch / für Hobbyzwecke. Die Garantie beschränkt sich auf sechs Monate im Falle von professionellem Einsatz und drei Monate bei Vermietung.

Allgemeine Garantiebedingungen

1) Die Garantie gilt ab Kaufdatum. Die Herstellerfirma sorgt über ihr Verkaufs- und Kundendienstnetz für den kostenlosen Ersatz der Teile, die sich infolge Material-, Bearbeitungs- und Fabrikationsfehler als defekt erweisen. Durch die Garantie verliert der Käufer nicht die vom Bürgerlichen Gesetzbuch vorgesehenen gesetzlichen Rechte gegen die Folgen der von der der verkauften Sache verursachten Defekte oder Mängel.
2) Soweit organisatorisch machbar greift das technische Personal so schnell wie möglich ein.
3) **Bei Anforderung eines Garantieeingriffs muss dem befugten Personal der untenstehende, vom Verkäufer abgestempelte und vollständig ausgefüllte Garantieschein zusammen mit der Rechnung bzw. dem Kassenzettel zum Nachweis des Kaufdatums vorgelegt werden.**
4) In folgenden Fällen verfällt jeder Garantieanspruch:
   - Bei offensichtlicher Unterlassung der Wartung,
   - Bei nicht korrekter Verwendung oder Veränderungen des Produkts,
   - Bei Benutzung von ungeeigneten Schmiermitteln oder Treibmitteln,
   - Bei Benutzung von nicht originalen Zubehör- und Ersatzteilen
   - Nach Eingriffen, die von unbefugtem Personal durchgeführt wurden.
5) Verbrauchsmaterial und die Teile, die einem normalen Verschleiß durch Betrieb ausgesetzt sind, werden vom Hersteller von der Garantie ausgeschlossen.
6) Von der Garantie ausgeschlossen sind Eingriffe zur Überholung und Verbesserung des Produkts.
7) Die Garantie deckt nicht die während der Garantielaufzeit erforderlichen Einstellungen und Wartungseingriffe.
8) Eventuelle Transportschäden müssen dem Spediteur unverzüglich gemeldet werden, ansonsten verfällt der Garantieanspruch.
9) Für die Motoren anderer Marken (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda, usw.), die an unseren Maschinen installiert werden, gilt die vom Hersteller des Motors gewährte Garantie.
10) Die Garantie deckt keine eventuellen direkten oder indirekten Personen- oder Sachschäden, die durch Defekte der Maschine oder deren anhaltender Nichtbenutzung verursacht wurden.

Español

CERTIFICADO DE GARANTÍA

Esta máquina ha sido proyectada y fabricada con las técnicas más modernas. El Fabricante garantiza sus productos por un periodo de veinticuatro meses a partir de la fecha de compra para uso privado/aficionado; la garantía queda limitada a seis meses en caso de uso profesional y a tres en caso de alquiler.

Condiciones generales de garantía

1) La garantía es válida a partir de la fecha de compra. El Fabricante cambiará gratuitamente las piezas que presenten defectos en el material, el trabajo o la producción, mediante su red de venta y asistencia técnica. La garantía no anula los derechos legales del comprador, previstos por el código civil, contra las consecuencias de defectos o vicios provocados por el producto vendido.
2) El personal técnico efectuará las intervenciones lo antes posible y dentro de los plazos impuestos por exigencias de organización.
3) **Para solicitar la asistencia en garantía, es necesario mostrar el certificado de garantía ilustrado a continuación, junto a la factura o el tique que demuestren la fecha de compra, al personal autorizado; asimismo, para que el certificado sea válido, se han de completar todas sus partes y ha de estar debidamente timbrado por el vendedor.**
4) La garantía pierde su validez en los siguientes casos:
   - Falta evidente de mantenimiento.
   - Uso incorrecto o manipulación del producto.
   - Uso de lubricantes o combustibles inadecuados.
   - Uso de piezas de recambio o accesorios no originales.
   - Intervenciones efectuadas por parte de personal no autorizado.
5) La garantía no incluye ni los materiales consumibles ni las piezas sujetas a un desgaste normal de funcionamiento.
6) La garantía tampoco incluye las intervenciones de actualización o mejora del producto.
7) La puesta a punto o las intervenciones de mantenimiento eventualmente necesarias durante el periodo de garantía no están cubiertas por la garantía.
8) Cualquier daño provocado durante el transporte tiene que ser señalado de inmediato al transportista bajo pena de anulación de la garantía.
9) Para los motores de otras marcas (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda, etc.) montados en nuestras máquinas, será válida la garantía de los Fabricantes del motor.
10) La garantía no cubre los eventuales daños materiales o personales, directos o indirectos, provocados por averías de la máquina o por la interrupción forzada y prolongada del funcionamiento de la misma.

Nederlands

GARANTIEBEWIJS

Deze machine is ontworpen en vervaardigd volgens de modernste productietechnieken. De fabrikant staat garant voor zijn producten voor een periode van vierentwintig maanden vanaf de aankoopdatum voor privé- of hobbygebruik. De garantie is beperkt tot zes maanden bij professioneel gebruik en tot drie maanden bij verhuur.

Algemene garantievoorwaarden

1) De garantie wordt toegekend vanaf de aankoopdatum. De fabrikant vervangt gratis de defecte onderdelen die te wijten zijn aan fouten van het materiaal, bewerkingen en productie middels het distributienet en de technische service. De garantie ontneemt de gebruiker niet de wettelijke rechten uit het burgerlijk wetboek tegen de gevolgen van defecten of onvolkomenheden die door het verkochte product veroorzaakt worden.
2) Het technisch personeel grijpt zo snel mogelijk in binnen de tijdslimieten die uit organisatorisch oogpunt mogelijk zijn.
3) **Voor het aanvragen van servicewerkzaamheden die onder de garantie vallen dient u het hieronder weergegeven garantiebewijs aan het bevoegde personeel te tonen. Het garantiebewijs moet een stempel van de verkoper dragen, geheel ingevuld zijn en begeleid worden door de factuur of de fiscaal verplichte kassabon met de aankoopdatum.**
4) De garantie vervalt bij:
   - Overduidelijk gebrek aan onderhoud,
   - Onjuist gebruik van het product of sabotage,
   - Gebruik van ongeschikte smeermiddelen of brandstoffen,
   - Gebruik van niet originele vervangingsonderdelen of accessoires,
   - Werkzaamheden die verricht zijn door onbevoegd personeel.
5) De verbruiksmaterialen en de onderdelen die onderhevig zijn aan normale slijtage vallen niet onder de garantie.
6) Bijwerkingen en verbeteringen van het product vallen niet onder de garantie.
7) De garantie dekt geen afstel- en onderhoudswerkzaamheden die tijdens de garantieperiode nodig mochten zijn.
8) Eventuele beschadigingen die tijdens het transport zijn veroorzaakt moeten onmiddellijk aan de transporteur worden gemeld op straffe van verval van de garantie.
9) Voor de motoren van andere merken (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda, enz.) die op onze machines zijn gemonteerd geldt de garantie die door de fabrikant van de motor is gegeven.
10) De garantie dekt geen eventuele directe of indirecte beschadigingen die aan personen of voorwerpen worden aangericht als gevolg van defecten of langdurige inactiviteit van de machine.

MODELLE

DATUM

SERIAL No ____________

VERKAUFER

GEKAUFT VON Hrn.

Nicht einsenden! Der Garantieschein muss nur bei einer eventuellen Anforderung eines Garantieeingriffs vorgelegt werden.

MODELO - MODEL

DATA - DATUM

SERIAL No ____________

DISTRIBUIDOR - VERKOPER

COMPRADOR - GEKOCHT DOOR

¡No enviar! Adjuntar sólo a la eventual solicitud de garantía técnica.
Niet verzenden! Voeg dit bewijs uitsluitend bij het aanvraagformulier om technische garantiewerkzaamheden.

I **ATTENZIONE!** – Questo manuale deve accompagnare la macchina durante tutta la sua vita.

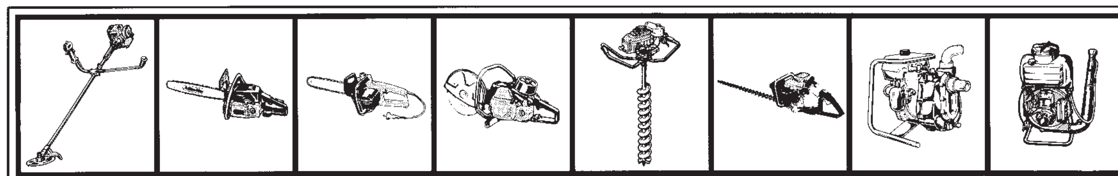
GB **WARNING!** – This owner's manual must stay with the machine for all its life.

F **ATTENTION!** – Le manuel doit accompagner la machine pour toute sa vie.

D **ACHTUNG!** - Dieses Anweisungsheft muß das Gerät während seiner gesamten Lebensdauer begleiten.

E **¡ATENCIÓN!** - Este manual debe acompañar a la máquina durante toda su vida útil.

NL **LET OP!** - Dit handboek moet voor de gehele levensduur bij de machine blijven.





EMAK s.p.a. - Member of the YAMA group
42011 BAGNOLO IN PIANO (REGGIO EMILIA) ITALY
TEL. 0522956611 - TELEFAX 0522951555
EMAIL service@emak.it INTERNET http://www.emak.it

